Universidad de La Salle
Ciencia Unisalle

Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras | Facultad de Ciencias de la Educación

1-1-1980

Comment on interroge en francais

Pedro Pérez Requiniva
Universidad de La Salle, Bogotá

Follow this and additional works at: https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas

Citación recomendada

Pérez Requiniva, P. (1980). Comment on interroge en francais. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/1114

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact ciencia@lasalle.edu.co.

+
23 80
P438c
E/2.

17942

UNIVERSIDAD SOCIAL CATOLICA DE LA SALLE

Facultad de Ciencias de La Educación

Bogotá, D.E., Colombia

COMMENT ON INTERROGE EN FRANÇAIS

Por
Pedro J. Pérez Requiniva

Monografía presentada en cumplimiento parcial de los requisitos exigidos para optar al título de "Licenciado en Ciencias de la Educación, especialidad Idiomas".

Marzo 14, 1980

REPUBLICA DE COLOMBIA

UNIVERSIDAD SOCIAL CATOLICA DE LA SALLE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION

"Ni la Universidad, ni el jurado de grado, serán responsables de las ideas expuestas por el graduando".

Art. 93 del Acuerdo N-0001 del 24 de Enero de 1974.

RECTOR:

DR. _____
JAIME GONZALEZ SANTOS.

DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION:

DR. _____
CAMPO ELIAS GONZALEZ C.

DIRECTOR DEL DEPARTAMANTO DE IDIOMAS:

DR. _____
HUGO NOEL PARRA.

DIRECTOR DE MONOGRAFIA:

DR. _____
STEPHEN COLAS.

Bogotá, Marzo 14 de 1980

Doctor
Campo Elías González C.
Decano de la Facultad de Ciencias de la Educación
Universidad Social Católica de La Salle
L. C.

Estimado Doctor:

Me permito adjuntarle a la presente, el trabajo de grado titulado "COMMENT ON INTERROGE EN FRANÇAIS". Doy así cumplimiento a un requisito para mi graduación.

En este trabajo me he propuesto presentar un manual práctico de las diferentes formas de interrogación en la lengua francesa. Con miras al logro de mi objetivo, me he esforzado en presentar la formación de la pregunta a través de un patrón previo y seleccionar una serie de ejercicios de aplicación que le permitan al estudiante mecanizar las estructuras en una forma sencilla y amena.

Uno de los mayores problemas que encontré para la elaboración del presente trabajo, fue la dificultad para adquirir textos franceses actualizados, que faciliten la recopilación bibliográfica acerca del tema.

Aprovecho la oportunidad para hacerle llegar mis más sinceros agradecimientos al profesor Stephen Colas, profesor de francés, por la asesoría permanente que me brindó y las orientaciones de tipo bibliográfico.

Atte.,

Pedro J. Pérez R.

INDICE GENERAL

	Página
Indice General	II
Carta de Presentación	III
Sinopsis	IV
INTRODUCCION	2
I. PALABRAS INTERROGATIVAS	3
Adjetivos interrogativos	3
Pronombres interrogativos	15
Adverbios interrogativos	31
II. LA FRASE INTERROGATIVA	50
Inversión Verbo-Sujeto	50
Empleo de Est-ce que	57
Interrogación entonativa	60
III. FORMAS DE INTERROGACION	76
Interrogación directa	76
Interrogación indirecta	80
IV. PREGUNTAS Y RESPUESTAS	97
Respuestas afirmativas	97
Respuestas negativas	98
Respuestas inciertas	99
Respuestas con una frase	100
Respuestas con sustantivos	101
Respuestas con un adverbio	102
CONCLUSION	112

COMMENT ON INTERROGE EN FRANÇAIS

Objetivo: Presentar un manual práctico que los profesores y los alumnos puedan utilizar como herramienta de trabajo.

(Sinopsis)

I. INTRODUCCION

II. PALABRAS INTERROGATIVAS
- A. Adjetivos interrogativos
- B. Pronombres interrogativos
- C. Adverbios interrogativos

III. LA FRASE INTERROGATIVA
- A. Inversión Verbo-Sujeto
- B. Empleo de Est-ce que
- C. Interrogación entonativa

IV. FORMAS DE INTERROGACION
- A. Interrogación directa
- B. Interrogación indirecta

V. PREGUNTAS Y RESPUESTAS
- A. Respuestas afirmativas
- B. Respuestas negativas
- C. Respuestas inciertas
- D. Respuestas con una frase
- E. Respuestas con sustantivos
- F. Respuestas con un adverbio

VI. CONCLUSION

COMMENT ON INTERROGE EN FRANÇAIS

Objetivo: Presentar un manual práctico que los profesores y los alumnos puedan utilizar como herramienta de trabajo.

(Sinopsis)

I. La interrogación es un hecho fundamental en el aprendizaje de cualquier idioma. Los niños aprenden su lengua materna haciendo preguntas y sería ridículo pretender dominar una lengua extranjera si no se conoce su técnica de pregunta. Lógicamente, toda pregunta requiere una respuesta, la cual puede tener muchas formas. El conocimiento y dominio de la técnica pregunta-respuesta es algo que contribuye al aprendizaje de una segunda lengua.

II. PALABRAS INTERROGATIVAS
   A. Los adjetivos interrogativos ocupan una posición inicial o van acompañados de una preposición. Para su mejor estudio pueden ser clasificados así: con el verbo être, con el verbo avoir y acompañados de preposiciones.
   B. Las formas del pronombre interrogativo simple dependen del oficio que desempeñen en la oración. Para su estudio pueden ser clasificados de acuerdo con su caso y uso (persona y cosas).
   C. Los adverbios modifican el significado de los verbos, de los adjetivos y aún de otros adverbios. En la pregunta siempre ocupan una posición inicial.

III. LA FRASE INTERROGATIVA
   A. La inversión verbo-sujeto, para formar frases interrogativas, es algo muy especial que caracteriza la lengua francesa. Para facilitar el estudio podemos clasificar este tópico de la siguiente manera: con être. con avoir y con otros verbos.
   B. Las frases interrogativas conservan el orden de las frases afirmativas cuando se usa la expresión: Est-ce que.
   C. El tono de voz ascendente o descendente es un elemento que se utiliza en la formación de frases interrogativas.

IV. FORMAS DE INTERROGACION
   A. La inversión en francés puede ser simple o compuesta. La inversión compuesta requiere que el sujeto sea un sustantivo.
   B. La interrogación indirecta consiste principalmente

en hacer una pregunta mediante la introducción de una proposición subordinada. La inversión de sujeto solo es posible cuando el sujeto no es un pronombre. Para su mejor estudio el tópico se clasificó de la siguiente manera: 1.Interrogación indirecta acompañada de adjetivos y adverbios interrogativos 2. Interrogación indirecta acompañada de pronombres interrogativos.

V. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

A. Las preguntas que no tienen relación con el tiempo, el modo, el lugar, la causa, el sujeto..., se pueden responder afirmativamente con Oui (o Si cuando la pregunta es negativa),"Mais oui","Bien sûr","Bien sûr que oui","Evidemment"...,para indicar que se está de acuerdo o se acepta lo que se dice.

B. Para responder una pregunta negativamente, que no tenga relación con el tiempo, el lugar, se usa:"Non" "Mais non","Bien sûr que non","Certainement pas","Pas du tout"...,con el objeto de indicar rechazo, desacuerdo, negación....

C. Cuando las preguntas no tienen relación con el tiempo, el modo..., pueden ser también respondidas utilizando las expresiones:"Peut-être","C'est possible", "Je le suppose","J'en doute",para indicar inseguridad.

D. Las preguntas que se relacionan con el modo, el lugar, el tiempo..., se responden con una frase o grupo de frases.

E. Las respuestas con un sustantivo o sustantivos solo son posibles cuando la pregunta tiene relación con el tiempo, el modo, el lugar....

F. Las preguntas que se hacen con los adverbios interrogativos: QUAND, COMMENT, generalmente se pueden contestar con un adverbio. La escogencia es libre; ya que se puede contestar usando los diferentes tipos de respuesta vistos en los literales D y E.

VI. CONCLUSION

El aprendizaje de una lengua extranjera requiere un esfuerzo permanente y continuo. El conocimiento de una de las facetas de una lengua extranjera, como es el de saber preguntar, no implica que se domine una lengua a la perfección; pero si facilita el aprendizaje y dominio de ésta, ya que mediante el conocimiento de estas técnicas podemos entablar una pequeña conversación y poner así en práctica nuestro vocabulario conocido, reglas gramaticales y especialmente incrementar nuestra capacidad lingüística.

INTRODUCCION

El aprendizaje de una segunda lengua, en un ambiente diferente al lugar donde se habla dicha lengua, es una tarea ardua y compleja. Sinembargo, todas las cosas son posibles para el hombre que quiere superarse. El cómo y por qué son cosas muy propias de cada individuo. Claro está que la adaptación de métodos y técnicas a las necesidades de su aprendizaje es algo que no debe olvidarse; precisamente, la importancia del presente trabajo radica en la necesidad de elaborar preguntas correctamente. Sería desastroso pretender dominar una lengua extranjera si se desconoce en su totalidad la técnica de la elaboración de una pregunta. Además, no se debe perder de vista la función principal de toda lengua: la comunicación.

El objetivo de este trabajo es dar una orientación en la elaboración de los diferentes tipos de preguntas en la lengua francesa. Va dirigido, especialmente, a profesores y alumnos dedicados al estudio del francés; les servirá como herramienta útil en la elaboración de preguntas y lograr así una comunicación más exitosa.

Para la elaboración de este Manual se ha tenido en cuenta la selección de patrones previos que muestren el cambio estructural de una frase afirmativa a interrogativa. Además, se han diseñado ejercicios de aplicación y diálogos sobre cada tema que permitan mecanizar las distintas estructuras presentadas. Aunque nos hemos limitado a las preguntas no se han dejado de lado las respuestas, que son consecuencia obvia de toda interrogación.

Creemos, ofrecer un Manual diferente en su presentación metodológica que responda a una modalidad pedagógica que se impone en nuestro medio y que parece ha tenido bastante aceptabilidad en la enseñanza de una lengua extranjera. También, esperamos que el estudio del francés se haga en una forma más agradable y sin tanta teoría.

Espero con este trabajo, dar un aporte al proceso de aprendizaje de la lengua francesa, debido a que uno de los inconvenientes más corrientes al aprender una lengua, es la dificultad para plantear preguntas correctamente, convirtiéndose ésto en un punto de partida importante para el educador.

CAPITULO I

PALABRAS INTERROGATIVAS

A. Adjetivos interrogativos

Los adjetivos interrogativos van seguidos de un sutantivo o pueden ir separados de él, por unas de las formas del verbo Être.

T A B L E A U S T R U C T U R A L

GENRE / NUMÉRO	FÉMENIN	MASCULIN
SINGULIER	Quelle	Quel
PLURIEL	Quelles	Quels

A.1 Adjetivos interrogativos con AVOIR

Phrase: Vous avez un livre de philosophie.

Question: Avez-vous un livre de philosophie?

Nouvelle Structure: Quel livre avez-vous?

AUTRES EXEMPLES

1. J'ai des livres de Philosophie et d'Anglais.

   Quels livres as-tu?

2. Elle a un portrait de Pierre.

   Quel portrait a-t-elle?

3. Il a la règle de sa sœur.

   Quelle règle a-t-il?

4. Vous avez la montre de Marie.

   Quelle montre avez-vous?

5. Pierre a les plumes de Marie.

   Quelles plumes a-t-il?

COMMENTAIRES

(1) Los adjetivos interrogativos van seguidos de un sustantivo.

(2) El adjetivo interrogativo concuerda en género y número con el sustantivo que precede.

A.2 Adjetivos interrogativos con ÊTRE

(I)

Phrase: Cette boutique est une grande librairie.

Quelle

Nouvelle Structure: Quelle est cette boutique?

(II)

Phrase: Il est cinq heures.

Quelle

Nouvelle Structure: Quelle heure est-il?

(III)

Phrase: Cervantes est l'auteur de "DON QUIJOTE"

Quel

Nouvelle Structure: Quel est l'auteur de "DON QUIJOTE"?

AUTRES EXEMPLES

1. Votre nom est Pierre.

   Quel est votre nom?

2. Il fait froid.

   Quel temps fait-il?

3. M. Pérez est cet homme qui parle à Marie.

   Quel est cet homme qui parle à Marie?

COMMENTAIRES

(1) El adjetivo interrogativo concuerda en género y número con el sujeto (persona o cosa de quien se dice algo).

(2) El adjetivo interrogativo puede reemplazar al atributo

o al mismo sujeto, como se puede observar en el ejemplo III.

(3) Como palabras interrogativas, los adjetivos ocupan una posición inicial en las frases interrogativas.

A.3 Adjetivos interrogativos acompañados de preposiciones

(I)

Phrase: La maison est rouge.

Nouvelle Structure: De quelle couleur est la maison?

(II)

Phrase: Nous sommes en automne

Nouvelle Structure: En quelle saison sommes-nous?

(III)

Phrase: Nous partirons à cinc heures.

Nouvelle Structure: A quelle heure partirons-nous?

AUTRES EXEMPLES

1. Je sors de la classe à midi.

   A quelle heure sortez-vous de la classe?

2. Les chiffres du cadran sont noirs.

   De quelle couleur sont les chiffres du cadran?

3. Les feuilles des arbres tombent en hiver.

   En quelle saison tombent les feuilles?

COMMENTAIRES

(1) Los adjetivos interrogativos requieren, en muchos casos, el uso de preposiciones, con el objeto de especificar lo que se quiere preguntar.

(2) Las preposiciones preceden los adjetivos interrogativos.

DIALOGUE

El diálogo presentado a continuación, muestra el uso de los adjetivos interrogativos: Quel, quels, quelle, quelles.

Michel: Bonsoir, Mlle

Vendeuse: Bonsoir, qu'est-ce que vous cherchez?

Michel: Un livre.

Vendeuse: Quel livre voulez-vous?

Michel: " Les Fleurs du Mal "

Vendeuse: Et qui est son auteur?

Michel: Baudelaire.

Vendeuse: Oui, nous l'avons ici; attendez un moment s'il vous plaît.

Michel: D'accord, mais à quelle collection appartient ce livre-là?

Vendeuse: Oh! il appartient à la collection de Baudelaire.

EXERCICES D'APPLICATION

I. Répondez les phrases suivantes avec l'adjectif convenable. Faites attention au genre et au nombre.

1. _____autobus prendrez-vous?
2. _____sont ces choses?
3. _____manteau veut-il?
4. _____sont ces femmes?
5. _____repas préfèrent-ils?

II. Sur la base des mots soulignés, faites des questions avec l'adjectif interrogatif convenable.

1. La porte de l'école est fermée.
   _____?
2. La voiture noire est dans le garage.
   _____?
3. Le petit enfant est en train de crier.
   _____?
4. Mon petit frère et sa petite cousine ont cinq ans.
   _____?
5. Marie, Silvie et Monique, les trois filles de la famille Robin, vont à l'université depuis un an.
   _____?

III. Faites des questions avec: quel, quelle, quels et quelles; et les noms suivants: rue, maison, âge, villes, livres, autobus, camion et trottoir.

IV. Complétez avec: quel, quelle, quels et quelles les phrases suivantes:

1. De.....couleur est le ciel?
2. A .....heure partirons-nous?
3. A .....moment pourrai-je vous voir?
4. .....est ce livre?
5. Avec.....amis allez-vous au théâtre?
6. En.....saison sommes-nous?
7. .....temps fait-il aujourd'hui?

V. Arrangez les mots pour former des phrases correctes.

1. Est
   aujourd'hui
   quel
   jour
   ce
   ?

2. Année
   mois
   l'
   sont
   de
   quels
   les
   ?

3. Commence
   quelle
   classe
   heure
   votre
   à
   ?

4. Chambres
quels
les
des
sont
meubles
?

5. L'
est
mois
le
année
premier
quel
de
?

6. Du
les
sont
salon
quels
meubles
?

VI. Répondez et écrivez: Quel temps fait-il? Quel est votre nom? Quel est votre prénom? De quelle couleur est la neige? De quelle couleur est votre sac? A quelle heure prenez-vous votre repas? Quel âge a votre sœur? Que faites-vous dans la journée?

VII. Mots croisés.

1.

r	t	u	â	ç	r	p	w	x	?
x	z	s	x	b	b	p	m	y	w
ñ	l	m	i	r	q	e	k	r	k
o	e	t	p	â	w	r	s	f	g
a	y	z	r	g	j	z	l	d	r
d	t	a	v	e	z	q	r	w	x
e	f	f	o	j	l	r	s	d	f
k	f	q	u	e	l	g	u	u	x
i	t	ñ	s	m	p	r	m	u	t
v	t	v	x	w	m	t	s	v	r

2.

r	t	u	â	ç	r	p	w	x	?
x	p	s	x	b	b	p	m	y	w
ñ	l	r	i	r	q	q	u	e	l
o	e	t	é	â	w	r	r	s	g
a	y	z	r	n	j	t	z	t	v
d	t	q	r	w	o	x	v	z	x
e	f	g	o	v	j	m	l	d	f
k	f	g	x	w	u	q	e	l	m
i	t	ñ	s	m	ç	p	r	m	u
v	t	v	x	m	t	s	v	r	w

3.

r	t	u	â	ç	r	p	w	s	?
x	z	s	g	f	a	i	t	x	w
ñ	l	m	x	b	b	l	m	y	k
o	e	t	i	r	q	p	k	r	g
a	y	z	q	g	w	r	s	f	r
d	t	q	r	j	j	e	l	d	x
e	f	u	o	e	g	r	w	q	f
k	t	e	m	p	s	r	s	d	x
i	f	l	x	m	g	t	w	u	t
v	w	v	t	w	t	w	m	v	r

4.

r	t	u	â	ç	r	p	h	u	?
x	l	c	i	e	l	p	d	h	k
ñ	e	s	o	b	b	r	e	s	m
o	y	ç	r	u	c	l	h	s	j
a	t	z	â	r	l	x	r	t	t
d	f	q	r	e	j	e	m	s	x
e	f	g	u	w	l	q	u	w	r
k	t	q	x	m	v	p	d	r	h
i	a	ñ	s	n	ç	s	x	k	a
v	w	v	x	t	t	h	v	l	r

VIII. Trouvez dans les phrases suivantes les erreurs et justifiez-les.

1. Quel comédie Pierre a-t-il vue?
2. A quelle heures commence le spectacle ce soir?
3. Quelle est le programme de la télévision ce soir?
4. Quelles pays as-tu traversé?
5. Quel poissons ils ont pêchés?

HOJA DE RESPUESTAS

I. Ejercicio.

1. Quel
2. Quelles
3. Quel
4. Quelles
5. Quels

II. Ejercicio.

1. Quelle porte est fermée?
2. Quelle voiture est dans le garage?
3. Quel enfant est en train de crier?
4. Quels enfants ont cinq ans?
5. Quelles filles vont à l'université depuis un an?

IV. Ejercicio.

1. Quelle
2. Quelle
3. Quel
4. Quel
5. Quels
6. Quelle
7. Quel

V. Ejercicio.

1. Quel jour est-ce aujourd'hui?
2. Quels sont les mois de l'année?
3. A quelle heure commence votre classe?

4. Quels sont les meubles des chambres?

5. Quel est le premier mois de l'année?

6. Quels sont les meubles du salon?

VII. Ejercicio.

1. Quel âge avez-vous?

2. Quel est votre prénom?

3. Quel temps fait-il?

4. De quelle couleur est le ciel?

VIII. Ejercicio.

1. Quelle

2. Heure

3. Quel

4. Quel

5. Quels; ont-ils

B. Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos adoptan formas distintas de acuerdo con el oficio (sujeto, complemento directo, indirecto y circunstancial) que desempeñen en la oración.

T A B L E A U S T R U C T U R A L

S I M P L E		
CASO	PERSONNE	CHOSE
N.	Qui Qui est-ce qui	Qu'est-ce qui
G.	De qui De qui est-ce que	De quoi
D.	A qui A qui est-ce que	A quoi
A.	Qui Qui est-ce que	Que Qu'est-ce que

COMMENTAIRES

(1) Los pronombres interrogativos simples tienen una sola forma para el género y número.

(2) Los casos nos indican que el pronombre interrogativo pregunta por:

Nominativo: Sujeto

Genitivo : Una pertenencia o naturaleza de una cosa.

Dativo : Complemento indirecto.

Acusativo : Complemento directo.

B.1 Pronombres interrogativos para personas

(I)

Phrase: Bethoven a composé cette symphonie.

Nouvelle Structure:
- Qui
- Qui est-ce qui

} a composé cette symphonie?

(II)

Phrase: Je parle de mon père.

- De qui
- De qui est-ce que

Nouvelle Structure:
- De qui parles-tu?
- De qui est-ce que tu parles?

(III)

Phrase: Cet enfant ressemble à sa mère.

- A qui
- A qui est-ce que

Nouvelle Structure:
- A qui ressemble cet enfant?
- A qui est-ce que cet enfant ressemble?

(IV)

Phrase: Elle cherche son ami.

- Qui
- Qui est-ce que

Nouvelle Structure:
- Qui cherche-t-elle?
- Qui est-ce qu'elle cherche?

AUTRES EXEMPLES

1. Je regarde le professeur.

   A qui regardes-tu?

A qui est-ce que tu regardes?

2. Des enfants tombent

Qui tombe?

Qui est-ce qui tombe?

3. Le juge interroge les voleurs

A qui interroge le juge?

A qui est-ce que le juge interroge?

4. Ils parlent de leurs grands-parents

De qui parlent-ils?

De qui est-ce qu'ils parlent?

5. Il passe devant le professeur

Devant qui passe-t-il?

Devant qui est-ce qu'il passe?

6. Le père gronde à leurs enfants

A qui gronde le père?

A qui est-ce que le père gronde?

COMMENTAIRES

(1) El pronombre interrogativo QUI se usa siempre para personas y tiene una sola forma para el singular y plural, y para el masculino y femenino.

(2) Cuando QUI reemplaza el sujeto, las otras partes de la oración conservan el mismo orden.

(3) Cuando el sujeto a quien reemplaza QUI está en plural, el verbo toma la forma de la 3ª persona del singular. Ver

el ejemplo adicional 2.

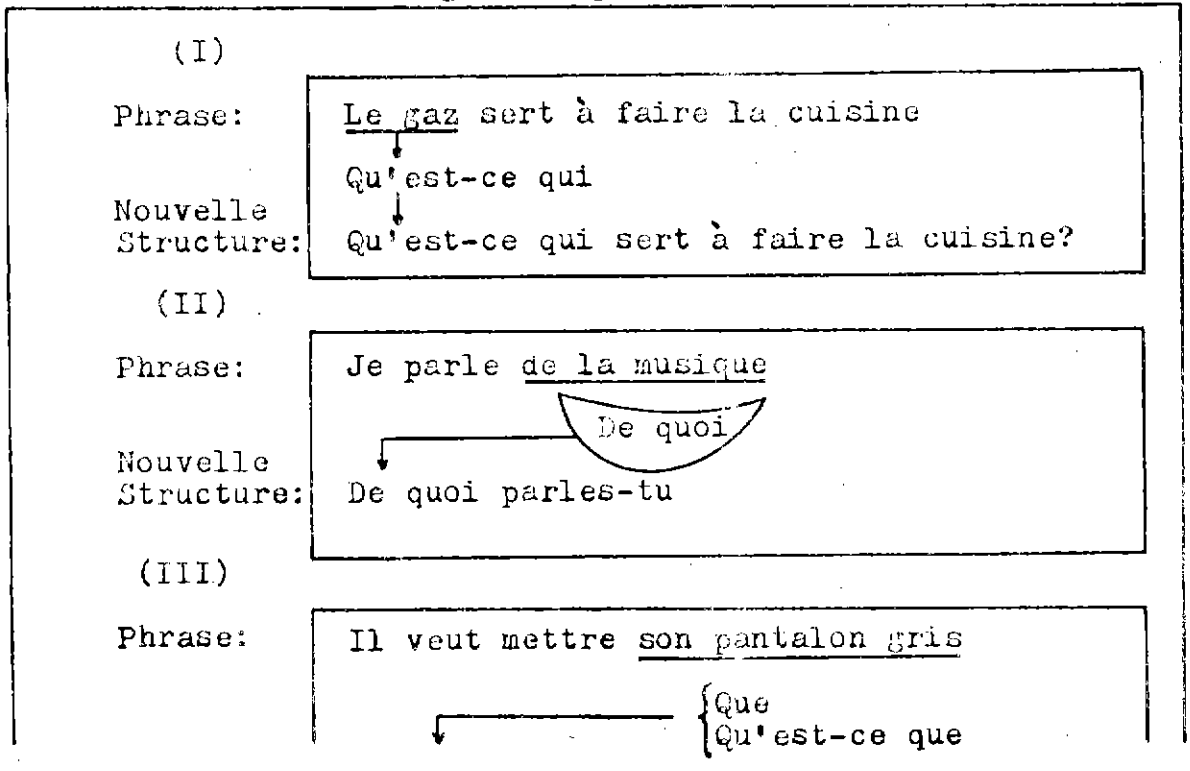
(4) Las formas del pronombre interrogativo: Qui est-ce qui, qui est-ce que, à qui est-ce que, de qui est-ce que; no exigen inversión de verbo-sujeto.

(5) Qui est-ce que, à qui est-ce que y de qui est-ce que, hacen contracción con los pronombres: il, ils, elle, elles. Ver ejemplo adicional 4.

(6) Qui, de qui, à qui, exigen siempre la inversión de verbo-sujeto.

(7) El prombre interrogativo QUI auxiliado de preposiciones tales como: à, de, devant, après..., sirven para preguntar acerca del complemento directo.

B.2 Pronombres interrogativos para cosas



Nouvelle Structure:	Que veut-il mettre? Qu'est-ce qu'il veut mettre?

AUTRES EXEMPLES

1. Le briquet sert à allumer les cigarettes.

   Qu'est-ce qui sert à allumer les cigarettes?

2. Je préfère ma chemise rouge.

   Que préférez-vous?

   Qu'est-ce que vous préférez?

COMMENTAIRES

(1) El pronombre interrogativo QUE pregunta por cosas y precede siempre al verbo.

(2) QUE se refiere siempre a objetos o cosas que hacen las veces de complemento directo.

(3) QUOI reemplaza a QUE luego de una preposición. Ver ejemplo modelo II.

(4) La expresión QU'EST-CE QUE reemplaza a QUE y no exige la inversión de verbo-sujeto.

(5) La expresión QU'EST-CE QUI pregunta por el sujeto y exige que el verbo, en la pregunta, esté siempre en singular.

DIALOGUE

Este diálogo se presenta a manera de ejemplo para el uso de algunos de los pronombres interrogativos.

Jacques: De quoi parle-t-il?

Robert: Il parle de son travail.

Jacques: Et que pensez-vous?

Robert: Qu'il est très compliqué.

Jacques: Qu'est-ce qu'il fait?

Robert: Il est professeur à l'école d'enfants.

Jacques: C'est terrible! Est-ce que vous connaissez les enfants?

Robert: Oui, Ils sont très paresseux.

Jacques: En quelle classe sont-ils?

Robert: En troisième.

EXERCICES D'APPLICATION

I. Completez ces questions avec le pronom interrogatif convenable.

1. _____élève est malade?
2. _____a parlé?
3. _____dites-vous?
4. _____amis vas-tu aider?
5. _____pensez-vous?

II. Changez les phrases suivantes en questions avec le pronom interrogatif convenable sur la base des mots soulignés.

1. Ces Livres sont les miens.
   _____?
2. Je veux manger de la pomme de terre.
   _____?
3. J'irai connaître l'Espagne, l'Angleterre et la Hollande.
   _____?
4. Nous préférons les chemises bleues .
   _____?
5. Je vais voir le docteur.
   _____?

III. Remplacez les noms de personnes sujets par QUI? ou QUI EST-CE QUI?

1. Monsieur Pérez se promène à Paris.

_____?

2. Notre ami veut traverser la rue.

_____?

3. L'agent de police nous attend.

_____?

4. L'épicière a beaucoup de clients.

_____?

5. Le boulanger vend du pain.

_____?

IV. Remplacez les noms de personnes objects directs par QUI? ou QUI EST-CE QUE?; repondez à ces questions.

1. Yolande et Nancy cherchent leurs enfants.

_____?

2. Les étudiantes appellent un docteur.

_____?

3. Sylvie aime beaucoup son fiancé.

_____?

4. Georges conduit son ami chez-lui.

_____?

5. Pierre écoute Mademoiselle Sánchez.

_____?

V. Faites des questions avec le pronom interrogatif convenable sur la base de mots soulignés.

1. Je viens <u>avec vous</u> à la librairie.
2. Nous allons téléphoner <u>à Martine</u>.
3. La petite fille passe <u>devant un mendiant</u>.
4. Nous admirons les yeux <u>de cette femme</u>.
5. J'achète du pain <u>dans la boulangerie</u>.

VI. Remplacez les noms de choses sujets par QU'EST-CE QUI; répondez à ces questions brièvement.

1. Ces dictionnaires sont gros.
2. Ce théâtre est vieux.
3. Le soleil se lève à six heures chaque matin.
4. Les avions volent avec rapidité.
5. Les crayons servent pour écrire.

VII. Lisez la lecture suivante et posez toutes les questions possibles avec les pronoms interrogatifs et les adjectifs interrogatifs.

Les Sánchez sont des amis à nous. Ils habitent juste à

côté de chez nous une maison à peu près pareille à la nôtre. Mais notre salon est plus grand que le leur, et il contient plus de meubles. Dans leur salon il n'y a pas de bibliothèque. La mienne est dans mon cabinet de travail. Les Sánchez ont un piano à queue, bien plus beau que notre simple piano droit. Mme Sánchez et ma femme aiment beaucoup la musique et toutes les deux jouent très bien du piano. Ma femme a un grand nombre de morceaux de musique qu'elle range dans un casier spécial, tandis que Mme Sánchez met les siens dans des cartons. Les Sánchez ont dans leur salon un radiateur électrique. C'est beaucoup plus moderne que notre foyer à charbon, et aussi plus commode et plus propre. La chose la plus remarquable dans le salon des Sánchez c'est certainement, au-dessus de la cheminée, un très beau tableau signé d'un artiste célèbre.

VIII. Arrangez les mots pour former des phrases correctes et répondez-les par des phrase complètes.

1.	2.	3.	4.
On	Cigarettes	Se	Quoi
manger	on	lire	stylo
quoi	avec	de	à
pour	les	sert	un
se	quoi	pour	sert
de	fait	quoi	?
sert	?	on	
?		?	

XI. Lisez des questions suivantes et répondez-les par des phrases complètes avec les mots entre parenthèses.

1. De quoi se sert-on pour se baigner?
   (Le savon; l'eau).
2. Qu'est-ce que tu as?
   (Un texte à traduire; une lettre à écrire; une leçon à étudier).
3. Qui a mon portefeuille?
   (Vous; ils; Pierre).
4. A quoi penses-tu?
   (à mon voyage; à mon fiancé; à mon père).
5. Qui est-ce qui marche lentement?
   (Les étudiantes; la grand-mère; le grand-père; Madeleine; Philippe).
6. De qui parle-t-il?
   (Son oncle; son professeur; ses étudiants; García Márquez).
7. A qui téléphones-tu?
   (Mon ami; la blanchisseuse; la marchande; le boulanger; le boucher).
8. Qui est-ce que vous écoutez?
   (Le professeur; le speaker; le prédicateur; l'orateur; le président).

HOJA DE RESPUESTAS

I. Ejercicio.

1. Quel
2. Qui
3. Que
4. Quels
5. Que

II. Ejercicio.

1. Quelles sont les miennes?
2. Qu'est-ce que vous voulez manger?
3. Qu'iras-tu connaître?
4. Que préférez-vous?
5. Qui vas-tu voir?

III. Ejercicio.

1. Qui se promène à Paris?
   Qui est-ce qui se promène à Paris
2. Qui veut traverser la rue?
   Qui est-ce qui veut traverser la rue?
3. Qui nous attendons?
   Qui est-ce qui nous attendons?
4. Qui a beaucoup de clients?
   Qui est-ce qui a beaucoup de clients?
5. Qui vend du pain?
   Qui est-ce qui vend du pain?

IV. Ejercicio.

1. Qui cherchent-elles?

   Qui est-ce qu'elles cherchent?

   Yolande et Nancy cherchent leurs enfants.

2. Qui appellent-elles?

   Qui est-ce qu'elles appellent?

   Elles appellent un docteur.

3. Qui aime-t-elle beaucoup?

   Qui est-ce qu'elle aime beaucoup?

   Elle aime beaucoup son fiancé.

4. Qui conduit-il chez-lui?

   Qui est-ce qu'il conduit chez-lui?

   Il conduit son ami chez-lui.

5. Qui écoute-t-il?

   Qui est-ce qu'il écoute?

   Il écoute Mademoiselle Sánchez.

V. Ejercicio.

1. Avec qui viens-tu à la librairie?

   Avec qui est-ce que tu viens à la librairie?

2. A qui allez-vous téléphoner?

   A qui est-ce que vous allez téléphoner?

3. Devant qui passe-t-elle?

   Devant qui est-ce qu'elle passe?

4. Les yeus de qui admirez-vous?

   De qui est-ce que vous admirez les yeux?

5. A qui achètes-tu du pain?

   A qui est-ce que tu achètes du pain?

VI. Ejercicio.

1. Qu'est-ce qui est gros?

   Ces dictionnaires.

2. Qu'est-ce qui est vieux?

   Ce théâtre.

3. Qu'est-ce qui se lève à six heures chaque matin?

   Le soleil.

4. Qu'est-ce qui vole avec rapidité?

   Les avions.

5. Qu'est-ce qui sert pour écrire?

   Les crayons.

VIII. Ejercicio.

1. De quoi se sert-on pour manger?

   On se sert de la cuillère pour manger.

2. Avec quoi fait-on les cigarettes?

   On fait les cigarettes avec du tabac.

3. De quoi se sert-on pour lire?

   On se sert des livres pour lire.

4. A quoi sert un stylo?

   Un stylo sert à écrire.

IX. Ejercicio.

1. On se sert du savon pour se baigner.

   On se sert de l'eau pour se baigner.

2. J'ai un texte à traduire.

   J'ai une lettre à écrire.

J'ai une leçon à étudier.

3. Vous avez mon portefeuille.

Ils ont mon portefeuille.

Pierre a mon portefeuille.

4. Je pense à mon voyage.

Je pense à mon fiancé.

Je pense à mon père.

5. Les étudiantes marchent lentement.

La grand-mère marche lentement.

Le grand-père marche lentement.

Madeleine marche lentement.

Philippe marche lentement.

6. Il parle de son oncle.

Il parle de son professeur.

Il parle de ses étudiants.

Il parle de García Márquez.

7. Je téléphone à mon ami.

Je téléphone à la blanchisseuse.

Je téléphone à la marchande.

Je téléphone au boulanger.

Je téléphone au boucher.

8. Nous écoutons le professeur.

Nous écoutons le speaker.

Nous écoutons le prédicateur.

Nous écoutons l'orateur.

Nous écoutons le président.

C. Adverbios interrogativos

Los adverbios van a modificar el significado de los verbos, de los adjetivos y aún de otros adverbios.

T A B L E A U S T R U C T U R A L

Lugar	Où?
Manera	Comment?
Causa	Pourquoi?
Tiempo	Quand?
Valor	Combien coûte?
Cantidad	Combien de ? Combien y a-t-il de ?
Material	En quoi?

C.1 Adverbio de lugar: Où?

Phrase: Ils sont dans le garage.

Où

Nouvelle Structure: Où sont-ils?

AUTRES EXEMPLES

1. Je vais au cinéma.

   Où est-ce que tu vas?

2. La gomme est sous le cahier.

   Où est la gomme?

C.2 Adverbio de manera: Comment?

Phrase: Je vais à pied.

Nouvelle Structure: Comment → Comment vas-tu?

AUTRES EXEMPLES

1. La voiture est lourde.

   Comment est la voiture?

2. Ma maison est grande.

   Comment est ta maison?

3. Les couteaux sont pointus.

   Comment sont les couteaux?

C.3 Adverbio de causa: Pourquoi?

Phrase: Nous faisons toutes ces choses, parce que nous avons une tête.

Nouvelle Structure: Pourquoi → Pourquoi faites-vous ces choses?

AUTRES EXEMPLES

1. Je veux être ici, parce qu'il fait chaud.

   Pourquoi voulez-vous être ici?

2. Sylvie ne veut pas être ici, parce qu'il fait froid.

   Pourquoi Sylvie ne veut-elle pas être ici?

C.4 Adverbio interrogativo de tiempo: Quand?

Phrase: Je partirai demain.

Quand

Nouvelle Structure:

Quand partirez-vous?

Quand est-ce que vous partirez?

AUTRES EXEMPLES

1. Nous finirons nos devoirs dans une heure.

   Quand finirez-vous vos devoirs?

   Quand est-ce que vous finirez vos devoirs?

2. L'année scolaire commence en France au mois d'octobre.

   Quand commence l'année scolaire en France?

   Quand est-ce que l'année scolaire commence-t-elle en France?

3. Les petits enfants vont en classe à l'âge de six ans.

   Quand vont les petits enfants en classe?

   Quand est-ce que les petits enfants vont-ils en classe?

4. Il a visité leurs amis avant-hier.

   Quand a-t-il visité leurs amis?

   Quand est-ce qu'il a visité leurs amis?

5. J'étudie mes leçons d'Anglais , après le déjeurner.

   Quand étudies-tu tes leçons d'Anglais?

   Quand est-ce que tu étudies tes leçons d'Anglais?

C.5 Adverbio interrogativo de cantidad: Combien de ?

Phrase: J'ai 100 francs.

Combien de

Nouvelle Structure: Combien d'argent avez-vous?

AUTRES EXEMPLES

1. Il y a quatre livres sur la table.

   Combien de livres y a-t-il sur la table?

   Combien de livres est-ce qu'il y a sur la table?

2. Cinq oiseaux sont sur l'image.

   Combien d'oiseaux y a-t-il sur l'image?

   Combien d'oiseaux est-ce qu'il y a sur l'image?

3. Il y a vingt étidiants dans la classe.

   Combien d'étudiants y a-t-il dans la classe?

   Combien d'étudiants est-ce qu'il y a dans la classe?

4. Le salon a quatre murs.

   Combien de murs a le salon?

   Combien de murs le salon a-t-il?

5. J'ai deux oreilles.

   Combien d'oreilles as-tu?

   Combien d'oreilles est-ce que tu as?

6. Nous avons cinq doigts dans chaque main.

   Combien de doigts avez-vous dans chaque main?

   Combien de doigts est-ce que vous avez dans chaque main?

C.6 Adverbio interrogativo de valor: Combien coûte?

Phrase: Cette maison coûte 1'000,000 f.

Combien

Nouvelle Structure: Combien coûte cette maison?

AUTRES EXEMPLES

1. Cette horloge coûte 40 francs 15 centimes.

   Combien coûte cette horloge?

   Combien est-ce que cette horloge coûte?

2. Les stylos coûtent 10 francs chacun.

   Combien coûte chaque stylo?

   Combien est-ce que les stylos coûtent?

3. Un litre d'eau pèse un kilo.

   Combien pèse un litre d'eau?

   Combien est-ce qu'un litre d'eau pèse?

4. La rue mesure 100 mètres.

   Combien mesure la rue?

   Combien est-ce que la rue mesure?

5. Les rues mesurent 100 mètres chacune.

   Combien mesure chaque rue?

   Combien est-ce que les rues mesurent chacune?

6. Le professeur pèse 70 kilos.

   Combien pèse le professeur?

   Combien est-ce que le professeur pèse-t-il?

C.7 Adverbio interrogativo de material: En quoi?

Phrase: La robe est en étoffe.

Nouvelle Structure: En quoi est la robe?

AUTRES EXEMPLES

1. Le livre est en papier.

   En quoi est le livre?

2. Les souliers sont en cuir.

   En quoi sont les souliers?

COMMENTAIRES

(1) Las preguntas que implican lugar se hacen utilizando el adverbio interrogativo Où?.

   a. Où traduce ¿dónde? y su forma es invariable.

   b. El adverbio interrogativo Ou? ocupa una posición inicial en la pregunta; no importa si se utiliza la expresión Est-ce que o la inversión verbo-sujeto.

(2) Las preguntas que implican manera, se hacen utilizando el adverbio interrogativo Comment?.

   a. Comment traduce cómo? y su forma es invariable.

   b. Al igual que Où?, ocupa una posición inicial en la pregunta; no importa si se usa la expresión EST-CE

QUE o la inversión verbo-sujeto.

(3) Las preguntas que implican causa, se hacen utilizando el adverbio interrogativo Pourquoi?.

a. Pourquoi? traduce ¿por qué? y su respuesta implica una justificación mediante parce que.

b. Pourquoi precede siempre un verbo o la expresión EST-CE QUE.

c. Cuando el sujeto es un nombre, se requiere de una inversión compuesta.

(4) Las preguntas, que implican un tiempo se hacen con el adverbio interrogativo quand que traduce ¿cuándo?, y además, su forma y ubicación en la pregunta es invariable.

(5) Las preguntas, que se relacionen con cantidades, se pueden formar con dos tipos de adverbios interrogativos:

-Combien de ?

-Combien y a-t-il de ?

(6) Las preguntas, que se relacionen con valor, se formulan con el adverbio interrogativo, combien coûte.

a. La palabra combien puede estar seguida de un verbo en 3ª persona del singular para formular una pregunta de valor.

b. Al igual que los adverbios interrogativos anteriores, el adverbio interrogativo de valor, posee una forma invariable, independiente de los otros elementos de la oración.

(7) Para averiguar la naturaleza de algún objeto, se utiliza el adverbio interrogativo En quoi?. Al igual que los adverbios anteriores, su forma y ubicación en la pregunta es invariable.

(8) La inversión del sujeto no es posible cuando, en la pregunta, se usa la expresión EST-CE QUE.

DIALOGUE

Una aplicación del uso de los adverbios interrogativos la podemos observar en el siguiente diálogo.

Michel: Où est-ce que vous irez pendant les prochaines vacances?

Christian: J'irai au Perú.

Michel: Et comment ferez-vous le voyage?

Christian: Je le ferai en voiture.

Michel: Pourquoi? Vous n'aimez pas l'avion?

Christian: Si, je l'aime, mais je préfère l'auto parce qu'on peut regarder le paysage.

Michel: Combien de personnes iront avec vous?

Christian: Nous sommes quatre.

Michel: Ce voyage doit être très cher. Combien est-ce qu'il coûte?

Christian: Oh! beaucoup d'argent!

EXERCICES D'APPLICATION

I. Etablissez par une flèche la correspondance entre les phrases de la colonne A et les adverbes interrogatifs de la colonne B.

A	B
1. J'irai par avion.	Où
2. Nous sommes ici parce qu'il fait chaud.	Combien de
3. Mon anniversaire c'est le 6 Avril.	Comment
4. Elle est dans la voiture	Pourquoi
5. Ils resteront là-bas trois semaines.	Quand

II. Complétez les questions suivantes avec l'adverbe interrogatif convenable.

1. _____partirez-vous?
2. _____sont mes cahiers?
3. _____cuisinez-vous ce poulet?
4. _____sont-ils déchirés?
5. _____d'argent avez-vous?

III. Posez la question avec l'adverbe interrogatif convenable.

1. Je parlerai à Cécile ce soir.

   _____?

2. Pierre s'arrête devant le magasin.

   _____?

3. Ils sont dans leur bureau parce qu'ils ont beaucoup de travail.

   _____?

4. Ma maison a quatre chambres.

   _____?

5. Il travaille lentement.

   _____?

6. Cette maison coûte 2'000,000 francs.

   _____?

IV. Arrangez les mots pour former des phrases correctes et répondez-les affirmativement.

1.	2.	3.	4.
Quoi	Livre	Est	Est
table	quoi	règle	en
est	le	quoi	robe
en	en	en	quoi
la	est	la	la
?	?	?	?

5.	6.	7.
En	Quoi	Le
est	la	est
encrier	en	quoi
le	est	calendrier
quoi	clé	en
?	?	?

V. D'accord avec la lecture suivante, posez toutes les questions possibles avec les adverbes interrogatifs.

La plus part des gens, à Paris, habitent des appartements, mais nous, nous demeurons en banlieue, dans une petite villa. Elle comprend deux étage: Le rez-de-chaussée et le premier étage. Au rez-de-chaussée il y a deux grandes pièces: la salle à manger et le salon, ainsi que le vestibule d'entrée et la cuisine. Les chambres à coucher, la salle de bains et les cabinets sont au premier. En entrant dans la maison, nous voyons le portemanteau pour les chapeaux, les pardessus et les parapluies. Devant la maison nous avons un petit jardin, où nous cultivons des fleurs: des roses, des tulipes. Derrière la maison il y a un autre jardin plus grand avec une pelouse et quelques arbres fruitiers. Il y a aussi un jardin potager, où nous cultivons toutes sortes de légumes: des pommes de terre, des oignons, des tomates, des choux-fleurs et beaucoup d'autres encore.

VI. Sur la ligne à droite écrivez l'adverbe interrogatif possible pour la question.

1. Je m'appelle Pedro Pérez _____
2. Monsieur Ramírez a deux enfants: _____
   Marie et Pierre.
3. Ma mère est assise dans une fauteuil. _____
4. Mon petit garçon est à genoux _____
   sur le plancher.
5. Ma maison a six pièces en tout. _____
6. Une ou deux fois par semaine _____
   nous allons au théâtre.
7. L'anniversaire de notre mariage _____
   est le 29 Décembre.
8. Des bagages sont en cuir. _____
9. Les cours sont gratuits. _____
10. Elle n'a pas dormi bien pendant _____
    la nuit, parce qu'elle avait de
    la fièvre.

VII. Substitution.

1. Où est ma brosse à dents?
   (le savon, la pâte dentifrice, la serviette de toilette)
2. Quand est-ce qu'il doit prendre le bus?

(le repas, le bain, sortir, préparer le devoir).

3. Pourquoi est-ce que tu ne vas pas au collège?
(au cinéma, au bureau, à l'institut, au lycée, à l'église).

4. Combien coûte le bus?
(la voiture, le pain, le vin, les stylos).

5. Combien de fenêtres y a-t-il dans la maison?
(portes, chambres, pièces, salles de bains, jardins, cabinets).

6. Comment est le mur?
(crayons, tableaux, couteaux, lampe, plafond, plancher, les livres, fenêtres, porte).

7. En quoi est la robe?
(encrier, mur, souliers, robes, cahier, clé).

8. Combien pèse ce cahier?
(pain, voiture, vous, professeur, chaise, règle, gomme, horloge, parapluie).

VIII. Mettez à la forme interrogative les phrases suivantes, en faisant précéder chaque phrase, successivement, des adverbes: Où, comment et quand.

1. Elle travaille.
2. Ils dorment
3. Nous parlons.
4. Vous lisez.
5. Tu te laves.

HOJA DE RESPUESTAS

I. Ejercicio.

A	B
1. J'irai par avion	Où
2. Nous sommes ici parce qu'il fait chaud.	Combien de
3. Mon anniversaire c'est le 6 Avril.	Comment
4. Elle est dans la voiture.	Pourquoi
5. Ils resteront là-bas trois semaines.	Quand

II. Ejercicio.

1. Quand
2. Où
3. Comment
4. Pourquoi
5. Combien

III. Ejercicio.

1. Quand est-ce que vous parlerez à Cécile?
   Quand parlerez-vous à Cécile?
2. Où est-ce que Pierre s'arrête?
   Où s'arrête Pierre?
3. Pourquoi sont-ils dans leur bureau?
4. Combien de chambres a votre maison?
5. Comment travaille-t-il?

6. Combien coûte cette maison?

IV. Ejercicio.

1. En quoi est la table?

Elle est en bois.

2. En quoi est le livre?

Il est en papier.

3. En quoi est la règle?

Elle est en bois.

4. En quoi est la robe?

Elle est en étoffe.

5. En quoi est l'encrier?

Il est en verre.

6. En quoi est la clé?

Elle est en fer?

7. En quoi est le calendrier?

Il est en papier.

VI. Ejercicio.

1. Comment
2. Combien de
3. Où
4. Où
5. Combien de
6. Combien de
7. Quand
8. En quoi

9. Comment

10. Pourquoi

VII. Ejercicio.

1. Où est le savon?

   Où est la pâte dentifrice?

   Où est la serviette de toilette?

2. Quand est-ce qu'il doit prendre le repas?

   Quand est-ce qu'il doit prendre le bain?

   Quand est-ce qu'il doit sortir?

   Quand est-ce qu'il doit préparer le devoir?

3. Pourquoi est-ce que tu ne vas pas au cinéma?

   Pourquoi est-ce que tu ne vas pas au bureau?

   Pourquoi est-ce que tu ne vas pas à l'institut?

   Pourquoi est-ce que tu ne vas pas au lycée?

   Pourquoi est-ce que tu ne vas pas à l'église?

4. Combien coûte la voiture?

   Combien coûte le pain?

   Combien coûte le vin?

   Combien coûte les stylos?

5. Combien de portes y a-t-il dans la maison?

   Combien de chambres y a-t-il dans la maison?

   Combien de pièces y a-t-il dans la maison?

   Combien de salles de bains y a-t-il dans la maison?

   Combien de jardins y a-t-il dans la maison?

   Combien de cabinets y a-t-il dans la maison?

1. Où travaille-t-elle?

   Comment travaille-t-elle?

   Quand travaille-t-elle?

2. Où dorment-ils?

   Comment dorment-ils?

   Quand dorment-ils?

3. Où parlez-vous?

   Comment parlez-vous?

   Quand parlez-vous?

4. Où lisez-vous?

   Comment lisez-vous?

   Quand lisez-vous?

5. Où te laves-tu?

   Comment te laves-tu?

   Quand te laves-tu?

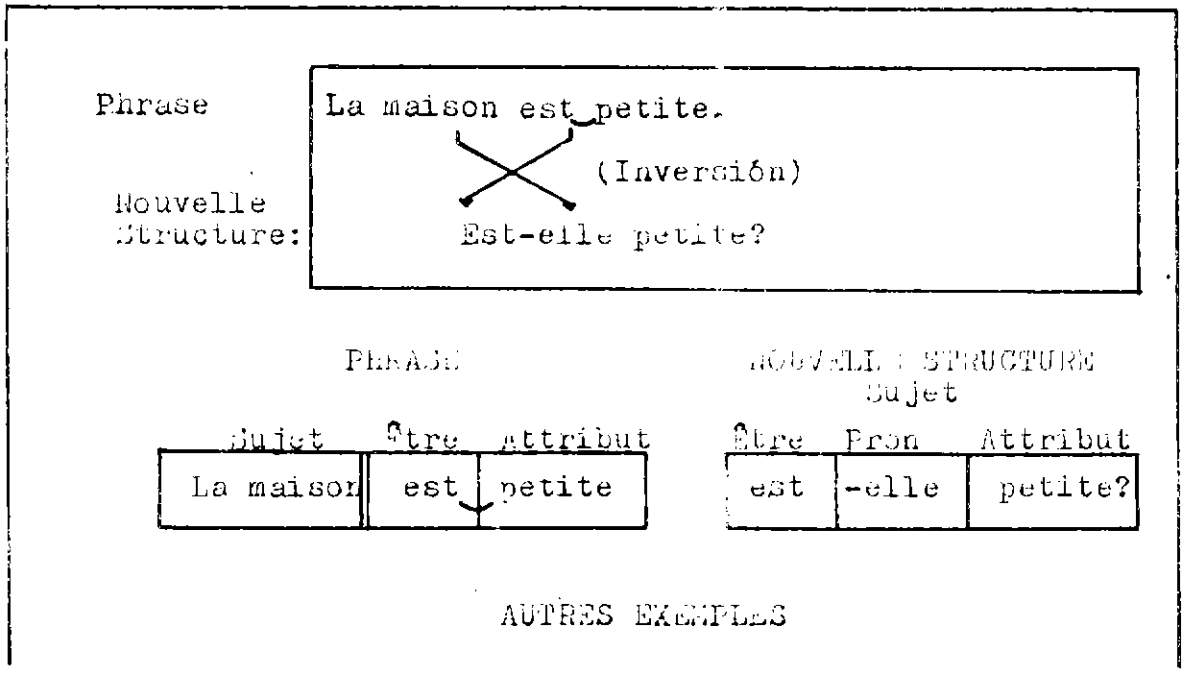
CAPITULO II

LA FRASE INTERROGATIVA

A. Inversión verbo-sujeto

El orden normal de la frase francesa en la construcción directa, al igual que el español es: Sujeto, verbo y complemento. Sinembargo, este orden natural se altera en las frases interrogativas francesas, que no vayan precedidas de la expresión: Est-ce que.

A.1 La inversión verbo-sujeto con Être



1. C'est une gomme bleue.

   Est-ce une gomme bleue?

2. L'université est plus grande.

   Est-elle plus grande?

3. Les règles sont longues.

   Sont-elles longues?

4. L'horaire de classe est très compliqué.

   Est-il très compliqué?

5. Les livres scolaires sont très cher cette année.

   Sont-ils très cher cette année?

6. Je suis arrivé avant-hier.

   Es-tu arrivé avant-hier?

7. Cécile est sortie du théâtre.

   Est-elle sortie du théâtre?

COMMENTAIRES

(1) El verbo y el sujeto se une con un guión cuando se hace la inversión.

(2) La "liaison" es obligatoria entre el verbo être y los siguientes pronombres: il, ils, elle, elles.

(3) La inversión siempre se realiza entre el verbo y un pronombre o adjetivo demostrativo.

(4) En la expresión EST-CE el sujeto es el adjetivo demostrativo CE.

(5) En los tiempos compuestos con être, la inversión se realiza entre el pronombre y el verbo auxiliar être.

A.2 La inversión verbo-sujeto con AVOIR

Phrase: Brigitte a beaucoup d'argent.

(Inversión)

Nouvelle Structure: A-t-elle beaucoup d'argent?

Sujet	Vb	Complément
Elle	a	beaucoup d'argent

Vb	Sujet	Complément
A-	t-elle	beaucoup d'argent?

AUTRES EXEMPLES

1. Paul a une cravate jaune.
   A-t-il une cravate ajune?
2. Philippe et Claudine ont les yeux verts.
   Ont-ils les yeux verts?
3. Nous avons mangé du poulet hier soir.
   Avez-vous mangé du poulet hier soir?
4. J'ai acheté deux livres ce matin.
   As-tu acheté deux livres ce matin?

COMMENTAIRES

(1) La inversión verbo-sujeto de las 3as personas del sin -

gular precisa de una "t" intermedia.

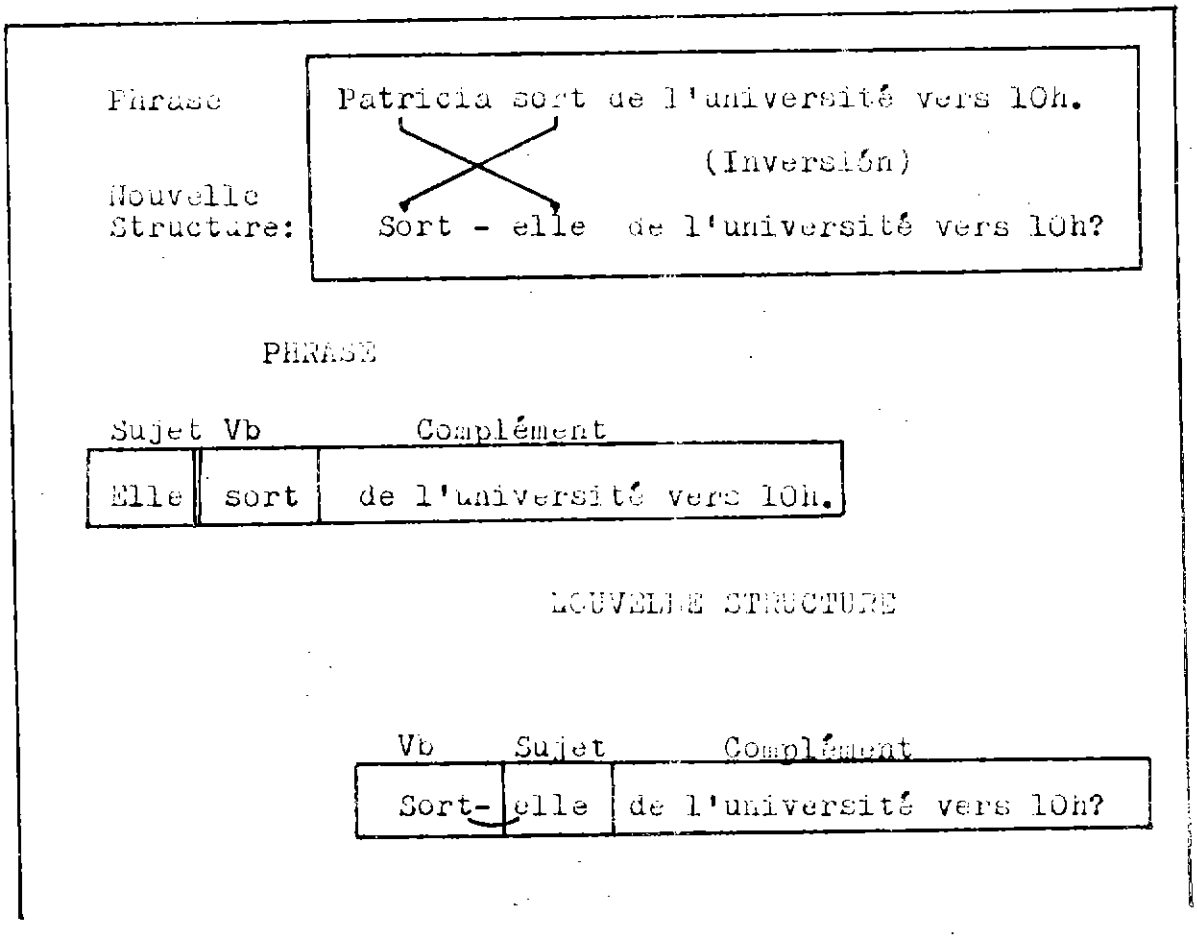
(2) La "liason" es obligatoria con las 3as personas del plural.

(3) El sujeto y el verbo en la frase interrogativa está, unido por un guión.

(4) La inversión se realiza siempre entre un pronombre y el verbo.

(5) En los tiempos compuestos, la inversión se realiza entre el pronombre y el verbo auxiliar AVOIR.

A.3 La inversión verbo-sujeto y otros verbos



AUTRES EXEMPLES

1. Hélène appelle un docteur.
   Appelle-t-elle un docteur?
2. Tu écris à tes parents.
   Est-ce que j'écris à mes parents?
3. Tu attends ton fiancé.
   Est-ce que j'attends mon fiancé?
4. Nous irons au théâtre aujourd'hui.
   Irez-vous au théâtre aujourd'hui?
5. Tu sortiras malgré la maladie.
   Sortirai-je malgré la maladie?
6. Tu commenceras à travailler demain.
   Commencerai-je à travailler demain?
7. Hélène aime beaucoup son mari.
   Aime-t-elle beaucoup son mari?
8. Hélène et Georges aiment leurs enfants.
   Aiment-ils leurs enfants?
9. Les étudiantes parlent dans la classe.
   Parlent-elles dans la classe?
10. Tu te laves tous les jours.
    Est-ce que je me lave tous les jours?
11. Antonie se rase à toute vapeur.
    Se rase-t-il à toute vapeur?
12. Nous nous habillons après le bain.
    Vous habillez-vous après le bain?

13. Je prêterai ma voiture demain.
    Me la prêteras-tu demain?
14. Ils rendront l'argent tout suite.
    Nous le rendront-ils tout suite?

COMMENTAIRES

(1) La inversión se realiza entre un verbo y un pronombre y van unidos por un guión.

(2) La "liaison" es obligatoria con los pronombres: il, ils elle, elles; si el verbo termina en consonante. Ver ejemplo modelo y los ejemplos adicionales 8 y 9.

(3) Los verbos terminados en vocal y los pronombres: il, ils, elle, elles; precisan de una "t" para hacer la inversión.

(4) La forma interrogativa de la 1ª persona del singular se hace con la expresión EST-CE QUE y no presenta inversión de términos.

(5) La forma interrogativa de la primera persona del tiempo futuro se hace mediante la inversión de términos, a diferencia de los otros tiempos.

(6) En las frases pronominales, el pronombre reflexivo ocupa una posición inicial en la frase interrogativa. Ver ejemplos adicionales 11 y 12.

(7) Los pronombres complementarios ocupan una posición inicial, sin variar el orden, en la frase interrogativa.

DIALOGUE

El presente diálogo es una muestra de la inversión verbo-sujeto.

M. Pérez: Bonjour, Monsieur, avez-vous une chambre?

Le directeur: Nous sommes à peu près au complet, mais je vais voir. Combien de temps avez-vous l'intention de rester?

M. Pérez: Je pense que je suis ici, pour une semaine, peut-être une quinzaine.

Le directeur: Eh voilà, je peux vous donner deux chambres avec salle de bains au premier.

M. Pérez: Sont-elles très chères.

Le directeur: Non, elles ne sont pas très chères. Le prix est 30 francs par jour.

M. Pérez: Les repas sont inclus?

Le directeur: Non, monsieur.

M. Pérez: Bien. Quel est le numéro de la chambre?

Le directeur: C'est le numéro 102. Voulez-vous avoir l'obligeance de remplir cette formule?

M. Pérez: Naturellement!

Le directeur: Très bien, merci, monsieur,.Voici vos clefs, le chasseur va vous conduire, et on va porter vos bagages tout de suite.

3. Empleo de Est-ce que

El siguiente cuadro muestra el proceso de cambio de frases afirmativas a interrogativas utilizando EST-CE QUE.

Phrase:

SUJET	VERBE	COMPLEMENT
J'	aime	Paul
Il	aura	de l'argent
Nous	irons	le voir
Ils	vont	faire un tour
Elle	est	la plus belle

Nouvelle Structure:

	SUJET	VERBE	COMPLEMENT	
Est-ce que	J'	aime	Paul	?
	Il	aura	de l'argent	
	Nous	irons	le voir	
	Ils	vont	faire un tour	
	Elle	est	la plus belle	

AUTRES EXEMPLES

1. Je viens

   Est-ce que tu viens?

2. J'aime la philosophie.

Est-ce que tu aimes la philosophie?

5. Je ferai ce gâteau avec rapidité.

Comment est-ce que vous ferez ce gâteau?

4. Elle a cent francs.

Combien d'argent est-ce qu'elle a?

5. Vous ne lisez pas le magazine.

Est-ce que nous ne lisons pas le magazine?

6. Nous n'avons pas dormi.

Est-ce que vous n'avez pas dormi?

COMENTARIO

(1) EST-CE QUE se usa al principio de la frase y luego se continua con el orden normal de ésta.

a. Se aplica de igual manera con todos los pronombres.

b. Se nace contracción con los pronombres: il, ils, elle, elles.

(2) La expresión EST-CE QUE es fundamental para evitar sonidos desagradables, cuando la primera persona del singular termina en e muda y dicha e se acentúa.

Ejemplo: Aime-je : Est-ce que j'aime?

(3) Las frases interrogativas que empiezan con adverbios también aumiten el uso de EST-CE QUE. Ver ejemplos adicionales 3 y 4.

(4) Las frases interrogativas negativas siempre requieren del uso de EST-CE QUE.

DIALOGUE

El presente diálogo es una pequeña representación del uso de EST-CE QUE.

Pierre: Alors Esteban, est-ce que vous allez partir?

Esteban: Oui, je ferai un voyage.

Pierre: Où est-ce que vous allez?

Esteban: Je vais faire un tour en province.

Pierre: Avec qui est-ce que vous irez?

Esteban: J'irai seul; est-ce que vous voulez venir avec moi?

Pierre: Avec plaisir, mais je crois que je n'aurai pas de temps. Combien de jours est-ce que vous serez là?

Esteban: Trois semaines seulement.

Pierre: D'accord, quand est-ce que nous partirons?

Esteban: Si vous voulez, cette nuit même.

C. Interrogación entonativa

La entonación es un caso particular dentro de la forma oral de la interrogación. El elemento que se utiliza es el tono de la voz. El tono de la voz sube o baja, según sea el caso para la elaboración de la pregunta.

Phrase

Verbe	Sujet	Complément	
Voulez	- vous	manger	?

Nouvelle structure:

Sujet	Verbe	Complément	
Vous	voulez	manger	?

AUTRES EXEMPLES

1. Aimez- vous ça?

   Vous aimez ça?

2. Arrivent-ils de l'extérieur, de la rue, de la cour?

   Ils arrivent de l'extérieur, de la rue, de la cour?

3. Qui est-ce qui vient?

   Il vient?

4. D'où est-ce que je viens?

   Je viens de la rue?

5. Quand ton père vient-il?

   Mon père vient demain?

COMMENTAIRES

(1) Las frases interrogativas entonativas tienen siempre un tono ascendente.

(2) Las frases interrogativas entonativas conservan todos sus elementos y orden de las frases afirmativas.

(3) El tono ascendente de las frases interrogativas entonativas puede hacerse al final de la frase o sobre partes de la frase como lo muestra el ejemplo 2.

(4) Las otras formas de interrogación directa tienen un tono descendente.

DIALOGUE

El presente diálogo nos muestra los dos casos de entonación interrogativa.

Philippe: Vous voulez manger ici?

Monique: Non, Il ne me plaît pas.

Philippe: Pourquoi?

Monique: Parce qu'il est très cher.

Philippe: C'est vrai! Alors, où est-ce que nous irons?

Monique: Au boulevard de Saint Fernand.
Vous voulez aller là?

Philippe: Oui, J'aime le repas turque.

EXERCICES D'APPLICATION

I. Substitution.

1. Préférons-nous le veston vert?
   (la cravate; gris; le manteau; vert; la chemise)
2. Est-ce une règle?
   (Un dictionnaire; une guitare; une valise)
3. Est-ce un livre de physique?
   (de philosophie; de mathématiques; de sciences; de géographie; d'espagnol; d'anglais; d'histoire)
4. Montrez-vous la serviette?
   (regardez; cherchez; fermez; apportez; ouvrez)
5. Avez-vous appris la leçon de français?
   (de géographie; de géométrie; de littérature)
6. Arrive-t-elle à l'institut à deux heures?
   (trois heures; six heures; dix heures; quatre heures moins le quart; quatre heures et quart; dix heures moins dix; dix heures; dix moins vingt; dix heures vingt)
7. Lit-elle maintenant?
   (nous; travailler; il; vous; répéter; ils; tu; elles)
8. Est-il le premier de la classe?
   (deuxième; une bonne étudiante; dernière; ils)
9. Va-t-elle à l'université ce soir?
   (cet après-midi; institut; ce matin; collège; librairie;

restaurant; école)

10. Est-ce une oeuvre très intéressante?
(importante; claire; agréable; amusante)

II. Répondez et écrivez les questions suivantes.

1. Est-elle dans l'église?
2. Irez-vous à Cartagena?
3. Finira-t-il le devoir aujourd'hui?
4. Sont-ils allés au cinéma?
5. Êtes-vous arrivé hier?

III. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative. Utilisez l'inversion.

1. Vous devez rester chez nous.
2. J'ai la grippe.
3. Il a un examen à préparer.
4. Nous pouvons venir demain.
5. Les enfants vont prendre l'autobus.
6. Nous devons venir en classe.
7. Il a 1 mètre 70.
8. Elle a onze ans.
9. Je suis le cadet.
10. Ils vont mettre ces chaussures grises.

IV. Arrangez les mots pour former des phrases correctes.

1. fasse; traduction; veut; il; cette; je; que; ?
2. heureux; en; nous; vacances; sommes; que; part; elle; ?
3. sache; que; conduire; elle; je; croit; ?
4. est; que; le; elle; important; réussisse; à; examen; il;?
5. que; le; dîner; elle; je; pendant; désire; téléphone; ?

V. Faites toutes les questions possibles avec l'inversion verbo-sujeto, sur le dialogue suivant.

Un monsieur entre dans un café et demande qu'on lui apporte un gâteau. Mais il ne mange pas tout de suite et appelle le patron:

-"Quel est le prix d'un verre de bière, s'il vous plaît?

-C'est un franc vingt, le même prix que le gâteau.

-Bon. Eh bien, donnez-moi un verre de bière".

Alors, le monsieur tend le gâteau au patron et boit le verre de bière, puis il se prépare à sortir. Le patron lui demande:

-"Pardon, monsieur, je vous ai donné le gâteau...

Bon, mais alors vous n'avez pas payé le gâteau...

-Bien sur! Je ne l'ai pas mangé..."

Et le monsieur sort sous les yeux du patron trop étonné pour pouvoir parler.

VI. Mettez à la forme interrogative: a. avec est-ce que; b. avec l'inversion.

1. Je chante une belle chanson.

_____?

_____?

2. Marie pose une question.

_____?

_____?

3. Monique invite son amie au cinéma.

_____?

_____?

4. Je prends le livre.

_____?

_____?

5. Ils finissent la classe à midi.

_____?

_____?

VII. Arrangez les mots pour former des phrases correctes.

1. Fais; que; le; tout ; est-ce; suite; je; ?
2. Est-ce; d'argent; vous; besoin; combien; que; avez; ?
3. Que; le; est-ce; vous; certificat; avez; ?
4. Que; resterez; est-ce; long; temps; France; vous; en; ?

5. Panier; le; que; est-ce; portera; Pierre; ?

VIII. Ecrivez cinq questions avec est-ce que

IX. En employant la forme est-ce que, changez les phrases suivantes à l'interrogation négative.

1. Cette facture a été payée.
2. Vous vous trompez beaucoup de fois.
3. La petite fille est sa nièce.
4. Nous parlons tout le temps.
5. Ils ont mangé le coq au vin.

X. Répondez affirmativement.

1. Est-ce que tu ne travailles pas aujourd'hui?
2. Est-ce que les élèves ne vont pas à la bibliothèque?
3. Est-ce que je ne prépare pas la question?
4. Est-ce que vous n'arrivez pas à l'école vers six heures?
5. Est-ce que tu ne comprends pas le dialogue?

XI. Répondez négativement.

1. Est-ce que Georges a mon livre?
2. Est-ce que Martine a ton sac?

3. Est-ce que Paul a ta serviette?
4. Est-ce que Georges et Ivette ont ton sac?
5. Est-ce que M. et Mme Martin ont ton écharpe?
6. Est-ce que Cécile et Martine ont mon classeur?

XII. Répondez les questions suivantes affirmativement ou négativement avec les expresions: Je pense que oui ou non; je crois que oui ou non.

1. Est-ce que Paule a ma blouse?
2. Est-ce que Marie-Thérèse va téléphoner à Martine?
3. Est-ce que Martine va au bureau de tabac acheter des cigarettes?
4. Est-ce que Georges a vingt-deux ans?
5. Est-ce que Mme Sánchez appelle un docteur?
6. Est-ce que cette vieille femme perd sa mémoire?
7. Est-ce que Cécile attend ses amies ce soir?
8. Est-ce que Christine prend l'autobus pour aller à l'école?
9. Est-ce que Patricia part pour l'université vers 10 heures?
10. Est-ce que Pierre et Claudine sont malades?
11. Est-ce que Marius se sent bien aujourd'hui?
12. Est-ce que Nancy va voir un docteur?
13. Est-ce que ce jeune homme s'appelle Alain?
14. Est-ce que Paul va travailler ici?
15. Est-ce que Christine peut sortir avant 9 heures?

16. Est-ce que cette vieille femme a mal au coeur ?
17. Est-ce que Pierre cherche son livre?
18. Est-ce que M. Sánchez va chez lui après la classe?
19. Est-ce que Mme Sánchez reste chez-elle?
20. Est-ce que Christine a mal à la tête?
21. Est-ce que M. Pérez est vieux?
22. Est-ce que Mme Pérez est vieille?
23. Est-ce que ces garçons apprennent à bien parler français?
24. Est-ce que cette jeune fille s'appelle Ruth Ramírez?

XIII. Faites toutes les questions possibles avec EST-CE QUE, sur le dialogue suivante.

"Tu sais, Papa, je suis très heureux. Hier, j'ai recontré un artiste. Il m'a dit que j'avais une très belle voix. Alors c'est décidé, je veux me lancer dans la chanson.
-Ah! non, je ne veux pas qu'on se monque de notre nom.
-Mais, papa, n'aie pas peur, je vais prendre un autre nom.
-Pas dut tout! Si tu deviens célèbre, personne ne saura que je suis ton père".

XIV. Marquez l'entonation des phrases suivantes.

1. Tu dois être à cinq heures?
2. Nous irons chez nos parents cette nuit?

3. Comment es-tu?

4. Sont-ils très riches?

5. Pourquoi êtes-vous un médecin?

XV. Ecrivez cinq phrases avec l'intonation ascendante.

XVI. Ecrivez cinq phrases avec l'intonation descendante.

HOJA DE RESPUESTAS

I. Ejercicio.

1. Préférons-nous la cravate verte?
   Préférons-nous la cravate grise?
   Préférons-nous le manteau gris?
   Préférons-nous le manteau vert?
   Préférons-nous la chemise verte?
2. Est-ce un dictionnaire?
   Est-ce une guitare?
   Est-ce une valise?
3. Est-ce un livre de philosophie?
   Est-ce un livre de mathématiques?
   Est-ce un livre de sciences?
   Est-ce un livre de géographie?
   Est-ce un livre d'espagnol?
   Est-ce un livre d'anglais?
   Est-ce un livre d'histoire?
4. Montrez-vous la serviette?
   Regardez-vous la serviette?
   Cherchez-vous la serviette?
   Fermez-vous la serviette?
   Apportez-vous la serviette?
   Ouvrez-vous la serviette?
5. Avez-vous appris la leçon de géographie?

Avez-vous appris la leçon de géométrie?

Avez-vous appris la leçon de littérature?

6. Arrive-t-elle à l'institut à trois heures?

Arrive-t-elle à l'institut à six heures?

Arrive-t-elle à l'institut à dix heures?

Arrive-t-elle à l'institut à quatre heures moins le quart?

Arrive-t-elle à l'institut à quatre heures et quart?

Arrive-t-elle à l'institut à dix heures moins dix?

Arrive-t-elle à l'institut à dix heures dix?

Arrive-t-elle à l'institut à dix heures moins vingt?

Arrive-t-elle à l'institut à dix heures vingt?

7. Lisons-nous maintenant?

Travaillons-nous maintenant?

Travaille-t-il maintenant?

Travaillez-vous maintenant?

Répétez-vous maintenant?

Répètent-ils maintenant?

Répètes-tu maintenant?

Répètent-elles maintenant?

8. Est-il le deuxième?

Est-elle une bonne étudiante?

Est-elle la dernière?

Sont-ils les derniers?

9. Va-t-elle à l'université cet après-midi?

Va-t-elle à l'institut cet après-midi?

Va-t-elle à l'institut ce matin?

Va-t-elle au collège ce matin?

Va-t-elle à la librairie ce matin?

Va-t-elle au restaurant ce matin?

Va-t-elle à l'école ce matin?

10. Est-ce une œuvre très importante?

Est-ce une œuvre très claire?

Est-ce une œuvre très agréable?

Est-ce une œuvre très amusante?

III. Ejercicio.

1. Devons-nous rester chez vous?
2. As-tu la grippe?
3. A-t-il un examen à préparer?
4. Pouvez-vous venir demain?
5. Vont-ils prendre l'autobus?
6. Devez-vous venir en classe?
7. A-t-il 1 mètre 70?
8. A-t-elle onze ans?
9. As-tu le cadet?
10. Vont-ils mettre ces chaussures grises?

IV. Ejercicio.

1. Veut-il que je fasse cette traduction?
2. Sommes-nous heureux qu'elle part en vacances?
3. Croit-elle que je sache conduire?
4. Est-il important qu'elle réussisse à l'examen?
5. Désire-t-elle que je téléphone pendant le dîner?

VI. Ejercicio.

1. Est-ce que tu chantes une belle chanson?
   Chantes-tu une belle chanson?
2. Est-ce que Marie pose une question?
   Pose-t-elle une question?
3. Est-ce que Monique invite son amie au cinéma?
   Invite-t-elle son amie au cinéma?
4. Est-ce que tu prends le livre?
   Prends-tu le livre?
5. Est-ce qu'ils finissent la classe à midi?
   Finissent-ils la classe à midi?

VII. Ejercicio.

1. Est-ce que je le fais tout de suite?
2. Combien d'argent est-ce que vous avez besoin?
3. Est-ce que vous avez le certificat?
4. Est-ce que vous resterez longtemps en France?
5. Est-ce que Pierre portera le panier?

IX. Ejercicio.

1. Est-ce que cette facture n'a pas été payée?
2. Est-ce que vous ne vous trompez pas beaucoup de fois?
3. Est-ce que la petite fille n'est pas sa nièce?
4. Est-ce que nous ne parlons pas tout le temps?
5. Est-ce qu'ils n'ont pas mangé le coq au vin?

X. Ejercicio.

1. Si, je travaille aujourd'hui.

2. Si, ils vont à la bibliothèque.

3. Si, tu prépares la question.

4. Si, nous arrivons à l'école vers six heures.

5. Si, je le comprends.

XI. Ejercicio.

1. Non, il n'a pas ton livre.

2. Non, elle n'a pas mon sac.

3. Non, il n'a pas ma serviette.

4. Non, ils n'ont pas mon sac.

5. Non, ils n'ont pas mon écharpe.

6. Non, elles n'ont pas ton classeur.

XIV. Ejercicio.

1. Tu dois être à cinq heures?

2. Nous irons chez nos parents cette nuit?

3. Comment es-tu?

4. Sont-ils très riches?

5. Pourquoi êtes-vous un médecin?

CAPITULO III

FORMAS DE INTERROGACION

A. Interrogación directa

A continuación mostraremos, en forma estructural, la formación de los dos tipos de inversión en francés.

Phrase:	Elle veut	une	voiture.	
	Veut-elle	une	voiture?	
Nouvelle Structure:	Nathalie	veut	une	voiture.
	Nathalie,	veut-elle	une	voiture?

ALGUNOS EJEMPLOS

1. Ils viendront par le chemin de fer.
   Viendront-ils par le chemin de fer?
2. Nous avions pris l'avion.

Aviez-vous pris l'avion?

2. Ta sœur prendra le tramway.

Ta sœur prendra-t-elle le tramway?

4. Ton frère a oublié son stylo.

Ton frère a-t-il oublié son stylo?

5. Cette dame veut une enveloppe.

Que veut cette dame?

6. Notre ami a vu les voleurs.

Qui votre ami a-t-el vu?

7. Notre belle-soeur viendra l'année prochaine.

Quand viendra votre belle-sœur?

Quand votre belle-sœur viendra-t-elle?

8. Une bicyclette a deux roues.

Combien de roues a une bicyclette?

Combien une bicyclette a-t-elle de roues?

9. Mon âme est triste parce qu'elle est partis.

Pourquoi ton âme est-elle triste?

10. La voisine est partie parce que son mari est arrivé.

Pour quelles raisons la voisine est-elle partie?

[illegible]

(1) Cuando el sujeto de la oración interrogativa es un sustantivo o un pronombre personal, distinto de: Je, tu, il, ils elle, nous, vous, elles, se coloca al principio de la fra-

se, expresándose además, el pronombre correspondiente después del verbo.

(2) Hay inversión simple cuando la frase interrogativa empieza con el pronombre neutro QUE. Ver ejemplo 9.

(3) Hay inversión compuesta después del pronombre QUI, si el sujeto es un sustantivo.

(4) La inversión puede ser simple o compuesta, si la interrogación empieza con un adverbio. Ver ejemplos 7 y 8.

(5) Después de POURQUOI y de los interrogativos precedidos de preposiciones hay siempre inversión compuesta, si el sujeto no es uno de los pronombres mencionados en el comentario (1).

DIALOGUE

El presente diálogo es una muestra del uso de la inte - rrogación directa, simple y compuesta.

(Dimanche matin Luc demande à sa mère).

Luc: Quel temps fait-il aujourd'hui? Fait-il beau?

Marie-Paul: Non, il ne fait pas beau, il fait mauvais temps. Est-ce que tu penses sortir, toi?

Luc: Oui, j'ai un rendez-vous avec Claude.

Marie-Paul: Qu'est-ce que tu vas mettre?

Luc: Mon costume de laine grise et ma cravate de soie bleue et rouge; Où est-elle?

Marie-Paul: Elle est dans ta boîte.

(Elle est en train de penser).

Le chaussures, les chaussettes et sa belle chemise bleue; Où sont-ils?

Mais Luc trouve très vite, car sa chambre est petite.

Voilà! Luc est prêt et il est très élégant.

Luc: Au revoir, maman.

Marie-Paul: Au revoir.

(Plus tard)

Claude: Tu est très élégant, Luc!

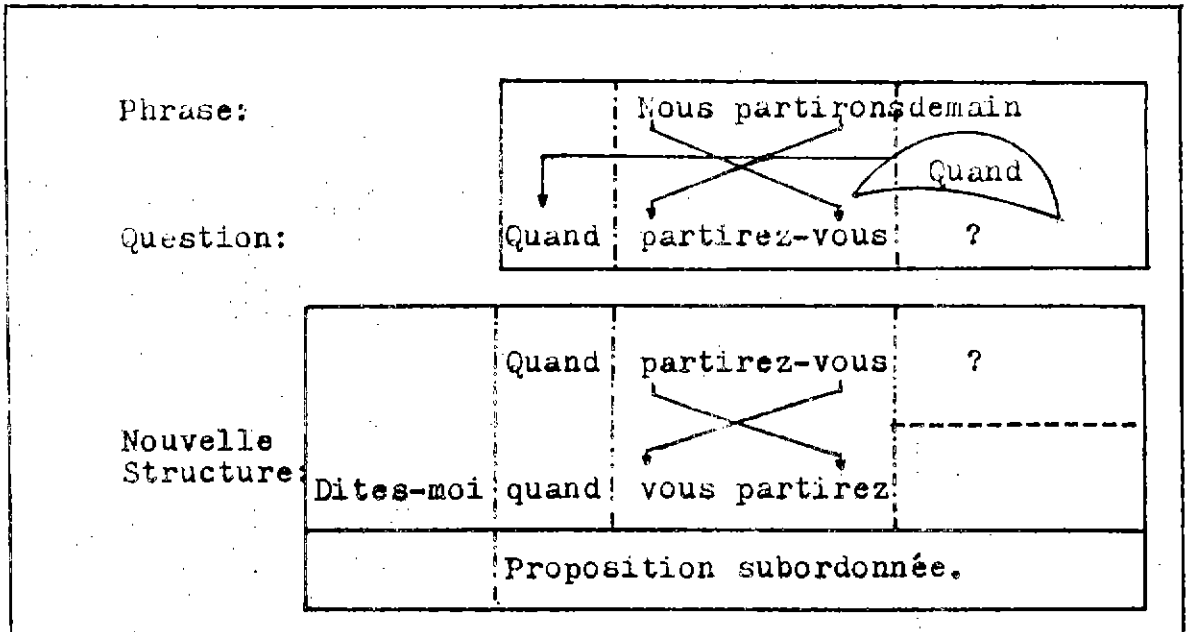
Luc: Merci! Tu aimes mon nouveau costume?

Claude: Beaucoup. Il te va très bien.

B. Interrogación indirecta.

La interrogación indirecta es una de las formas de interrogación en francés. Consiste, principalmente, en hacer una pregunta mediante la introducción de una proposición subordinada, la cual es introducida por un pronombre, adjetivo o adverbio interrogativo.

B.1 Interrogación indirecta acompañada de adjetivos y adverbios interrogativos.



AUTRES EXEMPLES

1. Comment est-ce qu'il se sent?

   Je veux savoir comment il se sent.

2. Où irez-vous?

   Dites-moi où vous irez.

3. Comment vas-tu?

   Le docteur veut savoir comment tu vas.

4. Combien d'oeufs est-ce que vous prenez?

   Je demande combien d'oeufs vous prenez.

5. Est-ce qu'elle part ce soir?

   Je veux savoir si elle part ce soir.

6. Quelle heure est-il?

   Nous voudrions savoir quelle heure il est.

7. Quels livres as-tu?

   Il demande quels livres tu as.

8. Où est ton frère?

   J'ignore où va ton frère.

   J'ignore où ton frère va.

9. Quand partira ton ami?

   Il demande quand partira ton ami.

   Il demande quand ton ami partira.

10. Pourquoi il partira?

    J'ignore pourquoi il partira.

11. Combien de temps Pierre restera?

    Je ne sais pas combien de temps Pierre restera.

COMENTARIOS

(1) La interrogación indirecta se hace con una proposición subordinada, la cual es introducida por un adjetivo o adverbio interrogativo.

(2) La interrogación indirecta es introducida por verbos como demander, je veux savoir, j'ignore....Es decir, verbos que expresan por sí solos exigencia, duda, indagación, sentimiento, deseo....

(3) Nunca hay inversión del sujeto ni signo de interrogación cuando éste es un pronombre.

(4) Los adjetivos y los adverbios son los mismos de la interrogación directa.

(5) La expresión EST-CE QUE desaparece o es cambiada por el adverbio SI en la interrogación indirecta.

(6) "Combien de" admite inversión cuando el sujeto es un nombre.

(7) Cuando el sujeto es un nombre, la inversión es posible. Ver ejemplos 8 y 9.

(8) Con los adverbios SI y POURQUOI no es posible la inversión.

B.2 Interrogación indirecta acompañada de un pronombre interrogativo.

(I)

Phrase:	Il	fait	ton	devoir.	
Question:	Qui	fait	mon	devoir?	
Question: Nouvelle Structure:	Dites-moi	qui	fait	mon	devoir?
		qui	fait	mon	devoir.

(II)

Phrase: Elle cherche son fils

Question: Qui / Qui est-ce que — Qui cherche-t-elle ?

Qui est-ce qu'elle cherche ?

Question: Qui cherche-elle ?

Qui est-ce qu'elle cherche ?

Nouvelle Structure: Je demande qui elle cherche.

(III)

Phrase: Je mange des épinards.

Question: Que / Qu'est-ce que — Que manges - tu ?

Qu'est-ce que tu manges ?

Nouvelle Structure: Dis-moi | Que / Qu'est-ce que | manges-tu? / tu manges? | ce que | tu manges.

(IV)

Phrase:		Le lit	sert pour rester.
Question:		Qu'est-ce qui	sert pour rester?
Nouvelle Structure:	Dites-moi	Ce qui	sert pour rester.

AUTRES EXEMPLES

1. A quoi sert le couteau?
   Je ne sais pas à quoi il sert
2. A qui elle a oublié de téléphoner?
   Dis-moi à qui elle a oublié de téléphoner.
3. Parlez-vous de la musique moderne?
   J'ignore de quoi vous parlez.
4. Avec qui est-ce qu'il joue?
   Nous voudrions savoir s'il joue avec son fils.

COMMENTAIRES

(1) Los pronombres de la interrogación indirecta son los mismos de la interrogación directa.

(2) Los pronombres interrogativos para personas QUI EST-CE QUI y QUI EST-CE QUE son reemplazados por QUI en la interrogación indirecta.

(3) Los pronombres interrogativos para cosas QUE y QU'EST-CE QUE son reemplazados por CE QUE y QU'EST-CE QUI por CE QUI.

DIÁLOGO

El presente diálogo es una muestra de la interrogación indirecta.

(Catherine va chez son médecin. Il habite près de la Tour Eiffel).

Bernadette: Dites-moi s'il faut vraiment que tu sortes avec le rhume que tu as.

Catherine: Oui, il faut absolument que j'aille chez le médecin.

Bernadette: Je vais appeller un taxi. Je ne veux pas que tu prennes froid.

Catherine: Docteur, je ne vais pas très bien.

Médecin: Voyons, savez-vous si vous avez eu de la fièvre ce soir?

Catherine: Non, je ne crois pas.

Médecin: Dites-moi si vous dormez bien.

Catherine: Oui, comme d'habitude.

Médecin: Tu ne sais pas quel est le meilleur remède pour le rhume?

Catherine: Non.

Médecin: Le repos. Le matin restez au lit jusqu'à neuf heures et ne travaillez pas trop pendant la jour-

Catharine: C'est tout, docteur?

Médecin: Non, pas tout à fait. Vous allez aussi prendre quelques remèdes.

EXERCICES D'APPLICATION

I. Faites de questions avec les phrases suivantes et répondez-les librement.

1. Antoine a mal au ventre.
2. Il va avoir un rhume.
3. J'ai mal à la jambe droite.
4. Nous achetons un livre à lire.
5. Véronique est derrière la chaise.
6. Le chien est sous la table.
7. Ils veulent acheter une carte postale.
8. Jacques veut fumer.
9. Anne est dans la chambre de Philippe.
10. Elles ont des cigarettes.

II. Trouvez dans les phrases suivantes les erreurs et justifiez-les?

1. Que Sylvie veut-elle?
2. Avec qui est Hélène sortie aujourd'hui?
3. Va-t-elle au cinéma avec Françoise?
4. Ont Sylvie et Jean des jupes courtes?
5. Qui vous reprochez?

III. Sur la base de mots soulignés, faites de questions avec l'inversion simple ou l'inversion complexe, selon le cas.

1. Marie va au lycée.
2. Hélène et Sylvie mettent des bas.
3. Je mets ma veste verte et mon pantalon long.
4. Elle met des chaussures blanches parce qu'elle a une robe blanche.
5. Nous marchons lentement.
6. Le facteur a un paquet pour M. Pérez
7. Il est péruvien parce qu'il habite à Lima.
8. M. Dubois est le mari de Mme Dubois.
9. Ils pensent à mon anniversaire.
10. Pierre sait sa leçon.

IV. Arrangez les mots pour former des phrases correctes.

1. Acheter; veut; Claire; que; ?
2. Cette; elle; qui; est; dame; ?
3. Elle; prend; que; ?
4. Une; de; combien; a; table; elle; pattes; ?
5. Adèle; un; de; elle; quoi; livre; lit; ?

V. Lisez des questions suivantes et répondez-les par

des phrases complètes avec les mots entre parenthèses.

1. Que veut Mme Ledoux acheter?
   (Une livre de beurre; six oeufs; un kilo de sucre; un litre de lait; une livre de café; un paquet de cigarettes).
2. Ma femme a-t-elle oublié acheter les disques?
   (Le paquet de cigarettes; la bouteille de Champagne; deux kilos de sucre; beaucoup de choses)
3. Où habitent-ils?
   (Au numéro huit; au quatrième étage; à côte d'ici; entre la librairie et l'épicerie; à côté de la librairie).
4. Quand ce malheur est-il arrivé?
   (Il s'est produit hier; pendant le voyage; aujourd'hui; ce matin; hier soir).
5. Qu'est-ce que Marthe ennuie-t-elle?
   (Le bruit; la chaleur; la menterie; l'hiver; le désordre)

VI. Jouez avec vos camarades.

Ex.: Qui parle rapidement?

Le professeur parle rapidement.

1. Qu'est-ce qui vole?
2. Quand partirez-vous?
3. Qui parle lentement?
4. Qu'est-ce qui ne vole pas?

5. Comment est votre maison?

VII. Changez les questions suivantes en interrogation indirecte, en employant le verbe demander, dire, ignore, je veux (tu, il...) savoir.

1. Quels livres avez-vous lus?
2. Catharine et Philippe iront-ils au restaurant?
3. Pourquoi Philippe reste silencieux?
4. De qui a-t-elle parlé à la vieille dame?
5. A quel étage les chambres des jeunes gens sont-elles?
6. Barbe aime-t-elle prêter son stylo?
7. Une femme muette parle-t-elle?
8. A quoi pensez-vous?
9. Combien de lits y a-t-il dans votre chambre?
10. Combien y a-t-il de lettres dans l'alphabet espagnol?
11. Pourquoi est-ce que tu aimes la vie?
12. M. Poquelin a-t-il fait signe au garçon du café?
13. Rachel a-t-elle pris de la bière?
14. Qu'est-ce que vendent les marchands?
15. Avec quels vêtements les garçons s'habillent-ils?
16. Est-ce que les étudiants travaillent?
17. Est-ce que les femmes aiment la liberté?
18. A quoi est-ce qu'il pensait?
19. Quel âge a Jacques?

20. A qui Philippe demande-t-il des explications?

21. Qui est-ce qui parle avec mon père?

22. Qu'est-ce qu'est sale?

23. Qui est-ce que ce professeur a invité?

24. La robe rose d'Elisabeth est-elle très belle?

25. Est-ce que les acteurs et les actrices doivent avoir de belles voix?

HOJA DE RESPUESTAS

I. Ejercicio.

1. Antoine a-t-il mal au ventre?
2. Va-t-il avoir un rhume?
3. As-tu mal à la jambe droite?
4. Achetez-vous un livre à lire?
5. Véronique est-elle derrière la chaise?
6. Le chien est-il sous la table?
7. Veulent-ils acheter une carte postale?
8. Jacques veut-il fumer?
9. Anne est-elle dans la chambre de Philippe?
10. Ont-elles des cigarettes?

II. Ejercicio.

1. Que veut Sylvie?
2. Avec qui Hélène est-elle sortie aujourd'hui?
3. Va-t-elle au cinéma avec Françoise?
4. Sylvie et Jean ont-elles de courtes jupes?
5. Qui reprochez-vous?

III. Ejercicio.

1. Où va Marie?

   Où Marie va-t-elle?
2. Qui met des bas?
3. Que mets-tu?

   Qu'est-ce que tu mets?

4. Pourquoi met-elle des chaussures blanches?
5. Comment marchez-vous?
6. Qu'est-ce que le facteur a pour M. Pérez?
7. Pourquoi est-il péruvien?
8. De qui M. Dubois est-il le mari?
9. En quoi pensent-ils?
10. En quoi Pierre pense-t-il?

IV. Ejercicio.

1. Que veut Claire acheter?
2. Qui cette dame est-elle?
3. Que prend Elie?
4. Combien une table a-t-elle de pattes?
5. De quoi Adèle lit-elle un livre?

V. Ejercicio.

1. Mme Ledoux veut acheter une livre de beurre.
   Mme Ledoux veut acheter six oeufs.
   Mme Ledoux veut acheter un kilo de sucre.
   Mme Ledoux veut acheter un litre de lait.
   Mme Ledoux veut acheter une livre de café.
   Mme Ledoux veut acheter un paquet de cigarettes.
2. Ma femme a oublié acheter le paquet de cigarettes.
   Ma femme a oublié acheter la bouteille de Champagne.
   Ma femme a oublié acheter deux kilos de sucre.
   Ma femme a oublié acheter beaucoup de choses.
3. Ils habitent au numéro huit.

Ils habitent au quatrième étage.

Ils habitent à côté d'ici.

Ils habitent entre la librairie et l'épicerie.

Ils habitent à côté de la librairie.

4. Il s'est produit hier.

Il s'est produit pendant le voyage.

Il s'est produit aujourd'hui.

Il s'est produit ce matin.

Il s'est produit hier soir.

5. Marthe ennuie le bruit.

Marthe ennuie la chaleur.

Marthe ennuie la menterie.

Marthe ennuie l'hiver.

Marthe ennuie le désordre.

VII. Ejercicio.

1. Je veux savoir quels livres vous avez lus.
2. Je demande si Catherine et Philippe iront au restaurant.
3. Dites-moi pourquoi Philippe reste silencieux.
4. Il ignore de qui elle a parlé à la vieille dame.
5. Dites-moi à quel étage sont les chambres de jeunes gens.
6. Je veux savoir si Barbe aime prêter son stylo.
7. Nous voulons savoir si une femme muette parle.
8. Elle veut savoir à quoi vous pensez.
9. Je demande combien de lits il y a dans votre chambre.
10. Dites-moi combien de lettres l'alphabet espagnol a-t-il.

11. Dis-moi pourquoi tu aimes la vie.

12 Elle demande pourquoi M. Poquelin a fait signe au garçon de café.

13. Je veux savoir si Rachel a pris de la bière.

14. Dites-moi ce que vendent le marchands.

15. Dis-moi avec quel vêtement les garçons s'habillent.

16. Je veux savoir si les étudiants travaillent.

17. Je demande si les femmes aiment la liberté.

18. Il ignore à quoi il pensait.

19. Elle veut savoir quel âge Jacques a.

20. Nous ignorons à qui Philippe demande des explications.

21. J'ignore qui parle avec mon père.

22. Je demande ce qui est sale.

23. Elle veut savoir qui ce professeur a invité.

24. Je demande si la robe rose d'Elisabeth est belle.

25. Il veut savoir si les acteurs et les actrices doivent avoir de belle voix.

CAPITULO IV

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

A. Respuestas afirmativas

En una conversación se necesita a veces preguntar una información. Entonces se hace una pregunta y el interlocutor responde.

Question:	Aime-t-elle travailler aussi ?
Réponse:	Oui, elle aime travailler aussi.

AUTRES EXEMPLES

1. Est-ce que les français pratiquent les sports ?
   Bien sûr, ils aiment les sports.
2. Le professeur viendra-t-il demain ?
   Evidemment, il doit être ici demain.
3. Vous avez de bons salaires ?
   Bien sûr que oui, nous sommes bien payés.
4. Tu ne viens pas ?
   Si, je viens.

COMENTARIOS

(1) Al tipo de preguntas vistas anteriormente se puede responder afirmativamente mediante la palabra OUI.

(2) "Oui" puede ser reforzado por: Mais oui, Bien sûr, Bien sûr que oui, Evidemment...

(3) Todas las preguntas que no tengan que ver con el tiempo, el modo, la causa, el lugar, el sujeto, etc., se responden afirmativamente con oui o sus reforzadores.

(4) Cuando la pregunta es negativa, se usa "Si" en vez de Oui.

(5) Oui, se utiliza para aceptar e indicar que estamos de acuerdo.

B. Respuestas negativas

No necesariamente, en una conversación, la respuesta a una pregunta debe ser afirmativa. Si necesitamos negar, rechazar, indicar que no estamos de acuerdo utilizaremos la respuesta negativa.

Question:	Vous êtes content de votre voiture ?
Réponse:	Non, elle n'a pas de bons freins.

AUTRES EXEMPLES

1. Votre père arrivera-t-il en avion ?

   Bien sûr que non.

2. Est-ce que vous prenez le métro?

   Certainement pas, je prends un taxi.

3. Pierre, va-t-il à Lima?

   Mais non, il va à Caracas.

4. Est-elle fatiguée?

   Non, pas du tout.

5. Tu comprends la cinquième leçon?

   Non, pas du tout.

COMENTARIOS

(1) Al tipo de preguntas vistas anteriormente, se puede responder negativamente mediante la palabra NON.

(2) "Non" puede ser reforzado por: Mais non, Bien sûr que non, Certainement pas, Pas du tout...

(3) Las respuestas negativas pueden ser sencillas; ver ejemplo (1), o con complemento como se muestra en el ejemplo (2).

C. Respuestas inciertas

La inseguridad por parte del interlocutor al responder una pregunta genera otra forma de responder en las conversaciones. Veamos a continuación cómo se puede responder incierta mente.

Question:	Vous connaissez ce professeur?
Réponse:	Il est possible que ce soit M.Parra.

AUTRES EXEMPLES

1. Est-ce que j'ai ma valise?

   Je le suppose.

2. Ecrit-elle à ses parents?

   J'en doute, elle n'est pas une bonne fille.

COMMENTAIRES

(1) Cuando el interlocutor no está seguro de su respuesta utiliza expresiones tales como. Peut-être, c'est possible, je le suppose, j'en doute...

(2) Al igual que en los literales A y B las preguntas no se relacionan con el tiempo, el modo, la causa...

D. Respuestas con una frase

Question:	Qu'est-ce qu'il fait comme métier?
Réponse:	Il est médecin.

QUESTION

PRONOMBRE INTERROGATIVE

Qu'est-ce qu'	il fait comme métier?

REPONSE

SUJET	ÊTRE	ATTRIBUT
Il	est	médecin.

AUTRES EXEMPLES

1. Quand viendras-tu?

   Je viendrai quand tu m'inviteras

2. De quoi parles-tu?

   Je parle de la musique.

3. Comment est ta maison?

   C'est un immeuble de six étages; nous habitons au premier...

COMMENTAIRES

(1) Las preguntas que se relacionan con el modo, el tiempo, el sujeto, el complemento..., pueden ser contestadas por una frase o un grupo de frases.

E. Respuestas con sustantivos

Question: Quand pars-tu en vacances?

Réponses: La semaine prochaine.

Le 10 juillet...

AUTRES EXEMPLES

1. Quel est votre prénom?

   Pierre.

2. Qu'est-ce qu'il fait comme métier?

   Professeur.

COMENTARIOS

(1) Este tipo de preguntas al igual que las del literal D, pueden ser contestadas mediante un sustantivo común o propio o un grupo de sustantivos.

F. Respuestas con un adverbio

El interlocutor es libre de responder las preguntas de la forma que él estime más conveniente. Es decir usando un adverbio o cualquiera de las respuestas vistas anteriormente.

Question:	Quand viendras-tu?
Réponse:	Demain.

AUTRES EXEMPLES

1. Quand a-t-il visité leurs amis?
   Avant-hier.
2. Quand finirez-vous vos devoirs?
   Après-demain.
3. Comment écrit-elle?
   Lentement.

COMENTARIOS

(1) Generalmente, las preguntas que se hacen con los adverbios interrogativos QUAND y COMMENT pueden ser contesta

das con un adverbio.

(2) El interlocutor es libre de contestar con un adverbio o con una frase. El ejemplo 3. puede ser contestado de la siguiente manera: Elle écrit lentement.

DIALOGUE

El presente diálogo agrupa una serie de respuestas posibles a una pregunta.

Paulette : Êtes-vous en vacances?

Charles : Oui, je suis en vacances depuis quelques jours.

Paulette : Ferez-vous tous les sports pendant cette période de repos?

Charles : Pas du tout.

Paulette : Quels sports pratiquez-vous habituellement?

Charles : Je préfère la marche et la natation.

Paulette : Prendrez-vous un séjour au bord de la mer?

Charles : Non, je resterai à la montagne loin de la chaleur et du bruit fatigant de la ville.

Paulette : Recommencerez-vous vos études dans trois mois?

Charles : Mais oui, dans trois mois il faut me mettre de nouveau au travail.

Paulette : Profitez-en, amusez-vous et reprenez des forces pour la prochaine année scolaire! Et ta sœur Colette?

Charles : Elle fait un peu de tout; elle va à la mer, à la montagne et à la campagne.

Paulette : Quels sont les sports qu'elle pratique?

Charles : La marche, la natation, les excursions dans la montagne et la pêche.

Paulette : Que fait-elle les jours de pluie?

Charles : Elle lit un bon livre et aussi passe son temps a tricotter.

Paulette : Passerez-vous quelques jours ensemble?

Charles : Peut-être.

Paulette : Vous vous comprenez bien?

Charles : Plus ou moins.

EXERCICES D'APPLICATION

I. Répondez aux questions suivantes sur la base des mots entre parenthèses. Donnez des réponses complètes.

1. La jupe de Claudine est courte, et le manteau de Pierre? (long)
2. La chemise de Pierre est blanche, et le manteau de Claudine? (Rouge)
3. L'écharpe de Claudine est grise, et le pantalon de Pierre? (Brun)
4. La robe de Madame Durand est verte, et le veston de Pierre? (Vert aussi)
5. La robe de Madame Durand est longue, et le pantalon de Pierre? (long aussi)

II. Répondez affirmativement.

1. Est-elle dans l'église?
2. Etes-vous à Barranquilla?
3. Aimez-t-il le devoir surveillé?
4. Sont-ils allés au théâtre?
5. Êtes-vous arrivé tard?

III. Répondez négativement.

1. Julio Iglesias chante-t-il une belle chanson?
2. Cardine pose-t-elle une question?
3. Adèle invite-t-elle son amie au cinéma?
4. Est-ce que je prends le livre de philosophie?
5. Ils finissent la classe à midi?

IV. Répondez affirmativement avec les expresions: Bien sûr, bien sûr que oui, evidemment.

1. Est-ce que Paule a ma blouse?
2. Est-ce que Pierre et Claudine sont malades?
3. Irez-vous chez vos parents cette nuit?
4. Sont-ils très riches?
5. Jacques veut-elle fumer?

V. Répondez négativement aux questions suivantes avec les expresions: Mais non, bien sûr que non, certainement pas.

1. Marie va-t-elle au lycée?
2. Catharine et Philippe iront-ils au restaurant?
3. Tu dois être à cinq heures?
4. Ma mère veut-elle une voiture?
5. Partirez-vous demain?

VI. Répondez aux questions suivantes par l'affirmative, la négative ou l'incertitude, en variant les réponses.

Vous connaissez le professeur qui vous interroge à l'examen?

VII. Les étudiants doivent résoudre seuls les questions suivantes:

1. Où est-ce que vous partez pour les vacances?
2. Quand part-elle en vacances?
3. Tu me peux décrire ta voiture?
4. Comment est ta maison?
5. Comment sont vos parents?

HOJA DE RESPUESTAS

I. Ejercicio.

1. Il est long.
2. Il est rouge.
3. Il est brun.
4. Il est vert aussi.
5. Il est long aussi.

II. Ejercicio.

1. Oui, elle est dans l'église.
2. Oui, nous irons à Barranquilla.
3. Oui, il finira le devoir aujourd'hui.
4. Oui, ils sont allés au théâtre.
5. Oui, nous sommes arrivé hier.

III. Ejercicio.

1. Non, il ne chante pas une belle chanson.
2. Non, elle ne pose pas de question.
3. Non, elle n'invite pas son amie au cinéma.
4. Non, tu ne prends pas le livre de philosophie.
5. Non, ils ne finissent pas la classe à midi.

IV. Ejercicio.

1. Mais oui, elle a votre blouse.
   Bien sûr, elle a votre blouse.
   Bien sûr que oui, elle a votre blouse.
   Evidemment, elle a votre blouse.
2. Mais oui, ils sont malades.

Bien sûr, ils sont malades.

Bien sûr que oui, ils sont malades.

Evidemment, ils sont malades.

3. Mais oui, nous irons chez nos parents cette nuit.

Bien sûr, nous irons chez nos parents cette nuit.

Bien sûr que oui, nous irons chez nos parents cette nuit.

Evidemment, nous irons chez nos parents cette nuit.

4. Mais oui, ils sont très riches.

Bien sûr, ils sont très riches.

Bien sûr que oui, ils sont très riches.

Evidemment, ils sont très riches.

5. Mais oui, elle veut fumer.

Bien sûr, elle veut fumer.

Bien sûr que oui, elle veut fumer.

Evidemment, elle veut fumer.

V. Ejercicio.

1. Mais non, elle ne va pas au lycée.

Bien sûr que non, elle ne va pas au lycée.

Certainement pas, elle ne va pas au lycée.

2. Mais non, ils n'iront pas au restaurant.

Bien sûr que non, ils n'iront pas au restaurant.

Certainement pas, ils n'iront pas au restaurant.

3. Mais non, je ne dois pas être à cinq heures.

Bien sûr que non, je ne dois pas être à cinq heures.

Certainement pas, il ne doit pas être à cinq heures.

4. Mais non, elle ne veut pas une voiture.

Bien sûr que non, elle ne veut pas une voiture.

Certainement pas, elle ne veut pas une voiture.

5. Mais non, nous ne partirons pas demain.

Bien sûr que non, nous ne partirons pas demain.

Certainement pas, nous ne partirons pas demain.

VI. Ejercicio.

Réponse affirmative:

Oui, c'est M' Legrand. Bien sûr, c'est notre professeur de français. Evidemment, il est le professeur de fran - çais....

Réponse négative:

Bien sûr que non; certainement pas, Mais non....

Réponse incertaine:

Je suppose qu'il est le professeur de français. J'en doute, il est le professeur de français...;il est possible que ce soit M. Legrand....

CAPITULO V

CONCLUSIONES

Hemos llegado al final de un trabajo de grado, sobre COMMENT ON INTERROGE EN FRANÇAIS.

Hemos presentado cuatro capítulos, de los cuales los tres primeros se refieren a las técnicas para preguntar y el último a las distintas formas de responder a las preguntas. La técnica o metodología de desarrollo de cada uno de los capítulos ha sido la misma: 1.Presentación estructural. 2. Ejemplos adicionales. 3. Comentarios. 4. Diálogo. 5. Ejercicios de aplicación.

Estoy convencido de que el mejor camino para mejorar el conocimiento de una lengua extranjera es dominar, en primera instancia, sus técnicas de pregunta.

Si se conocen las palabras interrogativas, los distintos tipos de la frase interrogativa y las formas de la interrogación, se sentirá más [illegible] mucho más.

Todos los esfuerzos que se hagan por mejorar su forma de preguntar, en francés, tienen un gran valor. Conversar y preguntar mejor, es una de las tareas más importantes para el hombre que trate de dominar una lengua extranjera.

Como decíamos al principio, este manual se propone ser una herramienta de trabajo, que puede ser consultado como ayuda para ir asimilando las técnicas aquí expuestas.

Si mejoramos nuestra habilidad para preguntar sentiremos motivación, interés y hasta pasión por la conversación. Y lo que es más importante estaremos incrementando nuestra capacidad lingüística.

BIBLIOGRAFIA

Chevalier, J.C. et Blanche Beneviste, C. Grammaire Larousse du Francais Contemporain. Paris, Larousse, 1964.

Georgin, René. Guide de Langue Francais. Paris, Editions André Bonne, 1952.

Grevisse, Maurice. Le Bon Usage. Gembloux, Editions J. Ducu lot S.A., 1962.

Grevisse, Maurice. Le Francais Correct. Gembloux, Editions J. Duculot S.A., 1966

Grevisse, Maurice. Précis de Grammaire Francaise. Gembloux, Editions J. Duculot S.A., 1969.

Guiraud, P. La Syntaxe du Francais. (4 édition). Paris, P.U.F., 1970.

Mauger, G. Grammaire Pratique du Francais D'aujourd'hui. (Langue parlée et langue écrite). Paris, Libraire Hachette, 1968.

Mauger, G et Brueriere, M. Le Francais et la Vie. Paris, Li - braire Hachette, 1972.

----------Phonétique Francaise pour Hispanophones. Paris, Hachette/Larousse, 1968.

Reboullet, Andre. Guide Pédagogique pour le Professeur de Francais Langue Etrangere. Paris, Librairie Hachette, 1975

----------Dictionnaire Larousse Francais. Langue Etrangere. Canada, Librairie Larousse, 1978.

Gamay, Pierre et Dumoiseau, Robert. La Classe de Conversation. Paris: Librairies Hachette et Larousse, 1969.